

GRAMATICA DEL IDIOMA Q'EQCHI'



Proyecto Lingüístico
Francisco Marroquín

GRAMÁTICA DEL IDIOMA Q'EQCHI'



Proyecto Lingüístico
Francisco Marroquín

Cuarta reimpresión 2004
1,000 Ejemplares

Agradecimiento:

A la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, por el aval y patrocinio de esta obra.

DERECHOS RESERVADOS

**Los derechos de la presente edición pertenece a la
Asociación Proyecto Lingüístico “Francisco Marroquín”**

**Queda terminadamente prohibido reproducir este libro,
total o parcialmente, sin el permiso expreso de la Asociación.**



PLFM

Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín
7ª. Calle Poniente No. 31 Antigua Guatemala
Telefax: 8323777 y 8322886
E-mail: plfm@infovia.com.gt
plfm@granjaguar.com

**GRAMÁTICA
DEL IDIOMA Q'EQCHI'
XTUSULAL AATIN**

GRAMÁTICA DEL IDIOMA

Q'EQCHI'

AUTORES

JULIO ALBERTO TZUL

ALFONSO TZIMAJ CACAO

ASESORA: DRA. NORA C. ENGLAND

**ESTILISTAS: PEM. JORGE TULIO GARCÍA GARCÍA
EDGAR FERNANDO TOJ RAMÍREZ**

**COORDINACIÓN: BAJO EL DEPARTAMENTO DE
PROMOCIÓN CULTURAL Y
LINGÜÍSTICA, Y DEPARTAMENTO
DE PUBLICACIONES.**

**Revisión: Academia de Lenguas
Mayas de Guatemala.**

P.L.F.M.

PROYECTO LINGÜÍSTICO FRANCISCO MARROQUÍN

La Antigua Guatemala, 2002

INDICE

CAPITULO 1

	Página
INTRODUCCIÓN	9
LA FONOLOGÍA	12
1.1. LA FONETICA	12
1.2. LOS ARTICULADORES	13
1.2.1. Labio inferior	13
1.2.2. La lengua	13
1.2.2.1. El ápice	13
1.3.2.2. La lámina	13
1.2.2.3. El dorso	13
1.2.3. Sonidos Glotales	13
1.3. Puntos de articulación y sonidos	14
1.3.1. El labio superior	14
1.2.2. Dientes Superiores	14
1.3.3. El reborde alveolar	14
1.3.4. El paladar	14
1.3.5. El velo	15
1.3.6. La úvula	15
1.3.7. La faringe	15
1.3.8. La glotis	15
1.4. Maneras de antículación	15
1.4.1. Obstruyentes	16
1.4.1.1. Oclusivos	16
1.4.1.2. Africados	16
1.4.2. Fricativos	16
1.4.3. Resonantes	16
1.4.3.1. Nasaes	16
1.4.3.2. Laterales	16
1.4.3.3. Golpete	16
1.4.3.4. Vibrantes	16
1.4.3.5. Semi-Vocal	16
1.4.3.6. Endurecida	16
1.5. Modo de producir un sonido	17
1.6. Las consonantes	17
1.6.1. Modificadores que se aplican a las consonantes	17
1.6.1.1. Glotalizados	17
1.6.1.2. Implosivos	17
1.6.1.3. Aspirados	17
1.6.1.4. Endurecidos	17
1.7. Producción de Sonidos	20

1.8.	Aparato Fonador	21
1.9.	Símbolos fonéticos	22
1.10.	Cuadro fonético	23
1.11.	Las vocales	24
1.11.1.	Cuadro fonético de vocales	24
1.12.	Metodología para el análisis fonémico	25
1.12.1.	Distribución complementaria	25
1.12.2.	Los fonemas	25
1.12.3.	Alófonos	26
1.12.4.	Ambiente contrastivo	27
1.13.	Análisis fonémico de consonantes	28
1.13.1.	Los oclusivos	28
1.13.1.1.	Oclusivos simples	28
1.13.1.2.	Oclusivos Glotalizados	28
1.13.1.3.	Pares mínimos de los sonidos oclusivos	31
1.13.2.	Los africados	31
1.13.3.	Los fricativos	33
1.13.4.	Los resonantes	34
1.13.4.1.	Nasales	34
1.13.4.2.	Laterales	35
1.13.4.3.	Golpete	35
1.13.4.4.	Semivocales	35
1.13.4.5.	Endurecidos	36
1.13.4.6.	Pares mínimos de los resonantes	36
1.14.	Cuadro fonémico de consonantes	37
1.15.	Las vocales	37
1.15.1.	Análisis fonémico de vocales	37
1.15.1.1.	Vocales cortas	37
1.15.1.2.	Vocales prolongadas	39
1.15.2.	Cuadro fonémico de vocales	40
1.16.	Variación libre	40
1.17.	Variación dialectal	40
1.18.	Neutralización de fonemas	41
1.19.	El alfabeto práctico	41
1.20.	Ejemplificación de vocales	44
CAPITULO 2		
LA MORFOLOGÍA		46
2.1.	La palabra	46
2.2.	El morfema	46
2.2.1.	Tipos de Morfemas	46
2.2.1.1.	Raíz	47
2.2.1.2.	Afijos	47

2.2.1.2.1.	Prefijos	47
2.2.1.2.2.	Sufijos	47
2.2.1.3.	Afijos de derivación	48
2.2.1.4.	Afijos de inflexión	48
2.2.1.5.	Clítico	49
2.2.1.6.	Alomorfos	49
2.2.2.	Cambios morfofonémicos	49
2.3.	Número gramatical	50
2.4.	Tiempo	50
2.4.1.	Tiempo progresivo	50
2.4.2.	Tiempo completivo	50
2.5.	Aspecto	50
2.6.	Modo	51
2.7.	Paradigmas	51
2.8.	Clases de palabras	52
2.9.	El sustantivo	53
2.9.1.	Inflexión	53
2.9.2.	Personas gramaticales	54
2.9.3.	Marcadores de personas	54
2.9.4.	Poseedores de sustantivos	55
2.9.5.	Derivaciones de sustantivos	55
2.9.6.	Sub-clases de sustantivos	55
2.9.6.1.	Sustantivos según posesión	56
2.9.6.2.	Sustantivos según composición	60
2.9.6.3.	Otras clases de sustantivos.	61
2.10.	El verbo	62
2.10.1.	Verbos intransitivos	62
2.10.1.1.	Paradigmas de verbos intransitivos /-v	63
2.10.1.2.	Paradigmas de verbos intransitivos /-c	65
2.10.1.3.	Derivaciones	68
2.10.1.4.	Inflexión	69
2.10.1.5.	Paradigmas de verbos transitivos	69
2.10.1.6.	Derivaciones de verbos transitivos	71
2.10.2.	Verbos transitivos	72
2.10.2.1.	Verbos transitivos derivados	73
2.11.	Otras clases de palabras	75
2.11.1.	Los adjetivos	75
2.11.2.	Posicionales	76
2.11.3.	Partículas	78
2.11.4.	Pronombres y estativos	80
2.11.5.	Números	81
2.11.6.	Palabras afectivas u onomatopéyicas	82

2.11.7. Palabras de medida	82
2.11.8. Clasificadores de géneros	83
CAPITULO 3	
LA SINTAXIS	85
3.1. Reglas gramaticales	85
3.2. Constituyentes	85
3.2.1. Papeles formales	87
3.2.2. Papeles funcionales	88
3.2.3. Papeles Semánticos	93
3.3. Orden básico	94
3.3.1. Análisis sobre el orden básico	96
3.4. La frase	98
3.4.1. La frase nominal	98
3.4.1.1. Estructura de la frase nominal	104
3.4.2. Pronominalización	104
3.4.3. La frase verbal	105
3.5. Oración simple	106
3.5.1. Ergatividad	107
3.5.2. Caso gramatical	108
3.5.3. Ejemplos de oraciones con y sin enfoque	110
3.6. Comparación del español con los idiomas mayas	111
3.7. Derivación de oraciones simples	112
3.8. Tipos de estructuras sintácticas	112
3.8.1. Estructura profunda	112
3.8.2. Estructura superficial	112
3.9. La voz	113
3.9.1. Voz activa	114
3.9.2. Voz pasiva	114
3.9.3. Voz antipasiva	115
3.10. Oración compleja	118
3.10.1. Cláusulas independientes	118
3.10.2. Cláusulas dependientes	119
3.11. Coordinación	119
3.12. Subordinación	120
3.12.1. Cláusula relativa	120
3.12.2. Cláusula Principal	121
3.12.3. Cláusula de complemento	121
3.12.4. Cláusulas adverbiales	123

ANEXOS

ABREVIATURAS	125
MAPA DE LOS IDIOMAS DE GUATEMALA	126

INTRODUCCION

Guatemala es uno de los países que cuenta con una riqueza cultural en lo que respecta a la comunicación; ya que en la actualidad se reconoce como un país multilingüe. Según el Acuerdo Gubernativo 1046-87, emitido el 23 de noviembre de 1987, existen 21 idiomas Mayas y 3 no Mayas (el Caribe, el Xinca y el Castellano). Sin embargo, hasta ahora está reconocido como oficial únicamente el castellano, el cual es el medio de comunicación en el sistema Educativo general, en los medios de comunicación masiva (prensa radio, televisión y cine) así como en los procesos de vías legales. Todo esto representa dificultad para el pueblo Maya, pero el mayor problema lo constituye la castellanización de las personas, proceso que coadyuva a la extinción de estos idiomas.

Los idiomas Mayas desde la invasión española han ido perdiendo su valor como el medio de comunicación más eficaz en la solución de las necesidades individuales y colectivas dentro del sistema actual, sin embargo, ante la resistencia de los mismos hablantes, las autoridades han tomado nuevas políticas que permiten una apertura en el rescate, desarrollo y promoción de los idiomas. Apertura que ha permitido a las instituciones privadas y estatales tomar nuevas directrices para realizar diferentes investigaciones lingüísticas y sociolingüísticas.

En esta oportunidad se representa la gramática del idioma Q'eqchi'. Los hablantes suman aproximadamente 361,000 y se habla en los municipios de Uspantán, departamento de Quiché, en Alta Verapaz en Cobán, Panzós, Senahú, San Pedro Carchá, San Juan Chamelco, Lanquín, Cahabón, Chisec y Chahal. En el Petén, San Luis y Sayaxché, En Izabal, El Estor y Livingston, y en algunos lugares de Belice.

Con esto se pretende alcanzar mayor extensión de alfabetismo y tener una mejor convivencia con otras comunidades que usan el mismo idioma, ya que son muchas las culturas pero un solo pueblo Maya; lo anterior fortalecerá y conservará nuestros idiomas y mayor será la difusión.

Julio Alberto Tzul y Alfonso Tzimaj Cacao en estrecha colaboración, trabajaron en la realización de esta gramática. Siendo los dos hablantes nativos del Q'eqchi'.

Esta Gramática se elaboró con el alfabeto práctico que fue oficializado el 23 de noviembre de 1987. La elaboración de la misma se fue orientando en la medida que se impartía la instrucción lingüística para la integración general de los elementos fundamentales que la conforman. Preparando así el grupo. Q'eqchi' el primer borrador con base a criterios y unificación de esfuerzos en torno a la naturaleza del idioma, posteriormente se elaboraron y revisaron otros borradores con la ayuda del editor y del autor.

Comprendemos que esta gramática no se puede considerar como definitiva. Sabemos de antemano que, con toda facilidad se nos podrán señalar deficiencias o falta de algunos aspectos importantes; por lo que es de nuestra entera responsabilidad.

AGRADECIMIENTOS

En virtud, queremos agradecer principalmente al Corazón del Cielo y Corazón de la Tierra (que para el Maya es Dios), por habernos permitido llegar a un feliz término de las investigaciones requeridas, y el análisis técnico. De la misma manera agradecer muy sinceramente la valiosa colaboración de las personas e instituciones que han confiado a dichas investigaciones y elaboración de esta gramática, al Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín (P.L.F.M)., entidad que patrocinó el inicio y la culminación de esta obra bajo la administración del Br. Vitalino Pérez Martínez, quien precisó su feliz término.

A la Asesora Dra. Nora England; por su entrega en pro de la Cultura Maya.

Al Departamento de Publicaciones, por el procesamiento de datos en la computadora. Así mismo a las Secretarias Sandra Elizabeth Castellanos Guerrero y Carmela Sajbochol Gómez quienes tuvieron a su cargo la introducción, corrección y ajuste del formato final a medio oficio en impresora Láser.

A los profesores Jorge Tulio García y Edgar Fernando Toj quienes hicieron las revisiones y el estilo del castellano.

A la Academia de las Lengua Mayas de Guatemala, por su patrocinio para la publicación de la presente obra; ya que si no se hubiese contado con el aporte, no sería posible hacerlo llegar a la comunidad lingüística en mención.

La presente gramática está dividida en tres capítulos:

La Fonología, que estudia los diferentes sonidos que se producen al pronunciar las palabras, las cuales son las bases de un idioma; la sistematización de las reglas fonológicas y rasgos distintivos para formular y acentuar las reglas generales para la distribución clara de los fonemas propios de cada idioma maya.

La Morfología, que comprende las estructura interna de las palabras y sus transformaciones, las clases de raíces y bases que las forman, sus morfemas, inflexiones y derivaciones; las diferentes clases de palabras que están enmarcadas dentro del idioma; todo esto con el propósito de conocer la estructura gramatical del idioma.

La Sintaxis que comprende los constituyentes y los diferentes papeles que sirven para ir relacionando las palabras en oraciones, el orden en que deben ir los elementos básicos; la estructura locucional, la frase con sus diferentes formas de acuerdo a la palabra principal; las diferentes oraciones, la voz y el enfoque de sus elementos. Es decir, es un todo ordenado de los elementos gramaticales.

Esperamos que esta gramática sea útil para nuestro pueblo Maya, ya que estos idiomas han sido sólo hablados y escasamente escritos; además queremos que coadyuve al buen desarrollo social y cultural de nuestro país.

CAPITULO 1

LA FONOLOGÍA

La fonología: es el estudio de la organización sistemática de los sonidos en el lenguaje. Quiere decir, que es la puerta principal para llegar a conocer profundamente la diferencia de los sonidos en el idioma de una sociedad.

Trata también de buscar las reglas internas específicas, para ubicar los sonidos en el mismo idioma. Para nosotros como hablantes del idioma maya Q'eqchi' es importante conocer la estructura fonológica de nuestro idioma y las reglas que la rigen para dar una escritura básicamente científica.

1.1. La Fonética:

Es la rama de la ciencia lingüística que estudia desde un punto de vista fisiológico, el aspecto material de los sonidos del lenguaje, clasificándolos e identificándolos aún en las diferencias más mínimas.

Organos del habla:

1. Cavidad nasal
2. Labios
3. Dientes
4. Reborde alveolar
5. Paladar
6. Velo
7. Uvula
8. Cavidad oral
9. Apice
10. Lámina
11. Dorso
12. Lengua
13. Faringe
14. Glotis

- 15. Cuerdas vocales
- 16. Esófago
- 17. Laringe

1.2. LOS ARTICULADORES

Son los órganos principales del habla en donde se producen los sonidos, que son también los órganos movibles que podemos encontrar en la boca y en la garganta.

1.2.1. Labio inferior: Es el articulador que encontramos primeramente . Este labio se mueve contra el labio superior o contra los dientes superiores, entonces, cualquier sonido que se produce con el labio inferior lo llamamos **labial**.

1.2.2. La lengua: es el órgano más móvil y de mucha importancia en el habla, este órgano puede moverse contra cualquier parte de la boca, de los dientes hasta la úvula. La lengua se divide en tres partes principales que son: el ápice, la lámina y el dorso, éstos se usan para pronunciar diferentes sonidos.

1.2.2.1. El ápice: llamamos así a la punta de la lengua que se mueve contra cualquier parte de la boca, de los dientes y hasta del paladar. El sonido que es producido a través del ápice lo llamamos **apical**.

1.2.2.2. La lámina: es la que se encuentra en la parte más o menos plana, atrás de la punta de la lengua, la usamos con los sonidos lámino alveopaladiales pronunciados entre el reborde alveolar y el paladar.

1.2.2.3. El dorso: Le llamamos así a la parte que está más atrás de la lengua, que puede moverse contra los puntos de articulación posteriores de la boca, del paladar hasta la úvula, los sonidos que producimos con estos puntos se llaman **uvulares**.

1.2.3. Sonidos glotales: Se producen a través de la laringe, el aire pasa por la glotis que se encuentra más abajo de la faringe en donde quedan las cuerdas vocales.

13. PUNTOS DE ARTICULACION Y SONIDOS

Se les llaman puntos de articulación a los órganos que no se mueven al producir un sonido. Tales como:

13.1. El labio superior:

Parte exterior de la boca que al unírsele el labio inferior (articulador) producen sonidos bilabiales.

13.2. Dientes superiores:

El labio inferior puede moverse contra los dientes superiores, éstos al unirse producen sonidos **labiodentales**, y otros también, cuando el ápice de la lengua toca los dientes superiores e inferiores, los sonidos que producen se llaman **inter-dentales**. En el caso del idioma Q'eqchi', no existen estos sonidos.

13.3. El reborde alveolar:

Es el hueso que sostiene a los dientes superiores. Se usa la punta o lámina de la lengua contra el reborde **alveolar** para producir los sonidos "**alveolares**".

Nos damos cuenta que si pronunciamos un sonido cuando se mueve la punta o lámina de la lengua, un poco para atrás pero que no sea hasta el paladar, tenemos, sonidos llamados "**alveo-paladiales**".

13.4. El paladar:

Se producen sonidos "**paladiales**", tocando el dorso de la lengua contra el paladar duro. Y cuando se hace que la punta o el ápice de la lengua llegue a tocar hasta el paladar se producen los sonidos "**retroflejos**", éstos salen doblando la lengua hacia atrás: En el idioma Q'eqchi' no existen.

13.5. El velo:

Es la parte suave que queda atrás del paladar, los sonidos que se producen en esta parte son "velares", al mover el dorso de la lengua contra el velo. El velo tiene una función principal de abrir o cerrar la cavidad nasal, ésto hace que el aire se dirija a la cavidad nasal u oral.

13.6. La úvula:

Parte colgante en el interior de la boca, que produce los sonidos denominados "uvulares" o "posvelares", al moverse el dorso de la lengua contra la úvula.

13.7. La faringe:

Los sonidos que se producen en la faringe se llaman "faringeales". Pocos son los Idiomas que registran este sonido, en el caso del Idioma Q'eqchi' no los registra.

13.8. La glotis:

Orificio o abertura anterior, superior en el hombre, de la laringe donde podemos encontrar las cuerdas vocales, produce los sonidos que se hacen con fricción o sea con fuerza, éstos reciben el nombre de "glotales".

1.4. Maneras de articulación

En el habla se encuentran tres maneras principales y son: cerrar, medio cerrar y dejar abierto el canal donde pasa el aire, al hablar.

En la pronunciación de los sonidos, las vocales se distinguen de las consonantes por tener abierto este canal, y el aire pasa libremente. Las consonantes usan diferentes grados de abertura del canal, por esa razón existen tres maneras diferentes en que los sonidos pueden ser:

- 1. Obstruyentes**
- 2. Fricativos**
- 3. Resonantes**

Los cuales tienen otras subdivisiones que son:

- 1.4.1. **Obstruyentes:** El canal permanece cerrado por un rato al pronunciar un sonido; este punto tiene dos subtipos que son:
 - 1.4.1.1. **Oclusivos:** Cuando el hablante produce un sonido, el aire se para un rato por completo y luego el articulador suelta el aire de una sola vez.
 - 1.4.1.2. **Africados:** Cuando se produce un sonido el aire se para al principio, después sale gradualmente y termina con fricción.
- 1.4.2. **Fricativos:** En este caso al producirse un sonido, el canal está medio cerrado, el aire no se para pero sale con mucha fricción.
- 1.4.3. **Resonantes:** Cuando el canal se encuentra abierto y el aire sale libremente sin ninguna dificultad, los órganos del habla se usan sólo para cambiar la forma pero no para cerrar la abertura, por lo tanto los resonantes pueden ser:
 - 1.4.3.1. **Nasales:** Es cuando el aire sale por la cavidad nasal, al producir un sonido.
 - 1.4.3.2. **Laterales:** Al producir un sonido, el aire pasa por los lados de la lengua.
 - 1.4.3.3. **Golpete:** Cuando la lengua vibra y pega por una vez fuerte y rápido contra el punto de articulación.
 - 1.4.3.4. **Vibrante:** Es cuando la lengua vibra rápidamente contra el punto de articulación.
 - 1.4.3.5. **Semi-vocal:** Al producir el sonido la lengua se acerca a una posición de vocal.
 - 1.4.3.6. **Endurecida:** Es cuando automáticamente se le antepone un pequeño sonido de otra consonante a un sonido semivocal, tal y como se representa fonéticamente
kw, gw

1.5. Modo de producir un sonido

Existen cuatro modos principales para producir un sonido, los que se hacen a través de los modificadores que son par de los órganos del habla. Uno es cuando se hacen vibrar las cuerdas vocales, los sonidos producidos se llaman: **Sonoros**. al producir sonidos sin vibrar las cuerdas vocales se les llama: **sordos**.

El otro es cuando se puede abrir la cavidad nasal; o sea que el aire se puede dejar pasar ya sea por la cavidad nasal o por la cavidad oral según la posición del velo. Cuando el aire pasa por la cavidad nasal el sonido recibe el nombre de **nasal**, mientras que se le llama **oral** cuando el aire pasa por la cavidad del mismo nombre.

1.6. Las consonantes

Se llaman consonantes a todos los sonidos que siempre van combinados con los sonidos vocales.

1.6.1. Modificaciones que se aplican a las consonantes

Hay otras modificaciones que se pueden aplicar a las consonantes en la producción de los sonidos, las cuales pueden ser:

1.6.1.1. Glotalizados: Se llaman así cuando se produce un sonido y el aire se detiene en la glotis, al mismo tiempo que se detiene en otra parte de la boca, la laringe sube un poco; al momento de pronunciar el sonido el aire sale explosivamente de la boca.

1.6.1.2. Implosivos: Es cuando la laringe baja para producir un vacío parcial, al soltar el sonido el aire entra explosivamente por un rato.

1.6.1.3. Aspirados: Cuando el sonido está seguido por un soplo de aire, éste resulta siempre al final de las palabras terminadas con las consonantes, **p - t - k**.

1.6.1.4. Endurecidos: Lo llamamos así cuando se escucha un poco la pronunciación de la **k** antes de la consonante **w**, por eso representamos

la escritura fonéticamente con una k pequeña antes de la w = kw. al igual gw

Ejemplos de oclusivos:

Sonido	Escritura Fonética	Escritura Práctica	Traducción
[p]	[pakʰ]	'pak'	anona
[t]	[ta:ʂ]	'taab'	mecapal
[k]	[kamkʰ]	'kamk'	moir
[q]	[qas]	'qas'	nuestro hermano

mayor

Ejemplos de oclusivos glotalizados:

[tʰ]	[tʰuytʰu]	'tʰuytʰu'	colgado
[kʰ]	[kʰamokʰ]	'kʰamok'	llevar
[qʰ]	[qʰahal]	'qʰahal'	podrido
[ʂ]	[ʂaqʰ]	'bʰaq'	hueso
[ʂ]	[ʂe:kʰ]	'bʰeek'	caminar

Ejemplos de oclusivos aspirados y se encuentran sólo al final de palabras.

[pʰ]	[tapʰ]	'tap'	cangrejo
[tʰ]	[petʰ]	'pet'	Petrona
[kʰ]	[pakʰ]	'pak'	anona

Ejemplos de africados, primer sonido simple:

[ʂ]	[ʂu:]	'tz'uul'	cerro
[č]	[čam]	cham'	hondo

Ejemplos de Glotalizados:

[ʂʰ]	[tzʰu]	'tzʰul'	hormigas grandes
[čʰ]	[čʰam]	'chʰam'	xuco (descompuesto)

Escritura

Escritura

Sonido	Fonética	Práctica	Traducción
--------	----------	----------	------------

El sonido africado simple se encuentra al final de las palabras.

[qʰ]	[puqʰ]	'puq'	espolvorar = (sacudir, quitar el polvo).
-------	---------	-------	--

Ejemplos de fricativos:

[s]	[sa:seβ]	'saaseb'	hígado
[š]	[šam]	'xam'	fuego
[x]	[xunšil]	'junxil'	hace tiempo
[h]	[haβ]	'hab'	lluvia

Ejemplos de resonantes nasales:

[m]	[mač]	'mach'	bigote
[n]	[numšikʰ]	'numxik'	nadar
[ŋ]	[wiŋq]	'winq'	hombre

Ejemplos de resonantes laterales:

[l]	[la:ɣʰ]	'laatz'	estrecho
[l]	[lo]	'lol'	piloy

Sólo al principio y en medio:

[r]	[riš]	'rix'	cáscara
	[raβ]	'rab'	su hamaca

Este sonido se encuentra sólo al final de las palabras.

[ɾ]	[6aɾ]	'b'ar'	donde
------	--------	--------	-------

Encontramos sólo en medio, el sonido siguiente:

Sonido	Escritura Fonética	Escritura Práctica	Traducción
[w]	[tewan]	'Tewan'	Esteban

Encontramos sólo al final:

[w]	[taw]	'taw'	encuétralo
------	--------	-------	------------

Sólo al principio:

[w]	[wa]	'wa'	tortilla
------	-------	------	----------

Encontramos al principio y en medio:

[y]	[yolyol]	'yolyol'	resbaloso
------	-----------	----------	-----------

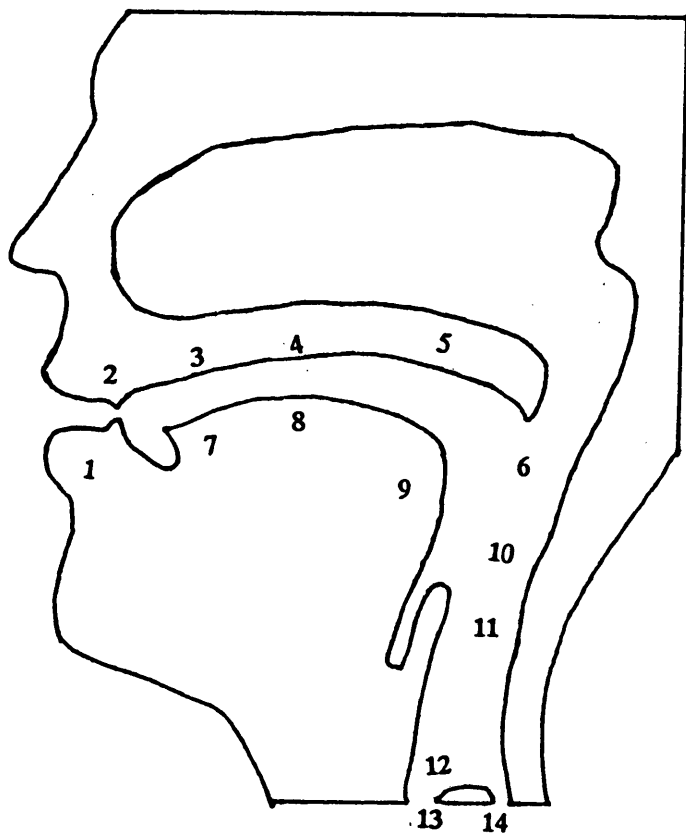
Sólo al final:

[ʔ]	[k'ay]	'k'ay'	venta
------	---------	--------	-------

1.7. Producción de sonidos:

Para producir los sonidos se involucran órganos fijos y móviles de la boca, como nos damos cuenta en el órgano del habla encontramos diferentes partes, que nos ayudan a clasificar los sonidos producidos. A través de los puntos de articulación organizamos el cuadro fonético de consonantes, y así podemos encontrar los modos y maneras de articulación y también nos dan los sonidos comunes que se encuentran en nuestro idioma. Tenemos cuatro grupos, los cuales se clasifican en: oclusivos, africados, fricativos y resonantes, y estas cuatro maneras tienen a su vez subdivisiones las cuales se detallan en el cuadro fonético.

1.8. APARATO FONADOR



1. labios
2. dientes
3. reborde alveolar
4. paladar
5. paladar (blando)
(velo del paladar)

6. úvula
7. ápice
8. lámina
9. dorso
10. faringe

11. glotis
12. cuerdas vocales
13. laringe
14. esófago.

1.9. Símbolos fonéticos

Para representar los sonidos que se encuentran en los idiomas del mundo, se usan símbolos especiales. Hay dos sistemas principales para registrar sonidos: el alfabeto Fonético Internacional y el Alfabeto Fonético Americano, este último será el que se utilice para representar los sonidos que existen en el idioma Q'eqchi'. En los cuadros siguientes se dan los símbolos comunes que se encuentran en muchos idiomas mayas y otros idiomas.

1. Se organiza el cuadro de consonantes en el idioma maya Q'eqchi' según puntos de articulación (lo anterior a la izquierda y lo posterior a la derecha) y maneras de articulación (de arriba hacia abajo)

1.10.

Cuadro fonético Q'eqchi'

			B.	Alv	Lám	Pal	Vel	Uv.	Glo
OCLUSIVOS	Simples	sor.	p	t			k	q	ʔ
	Glotali.	sor.		t'			k'	q'	
	Implosi.	sor.	ɓ						
		son.	ɓ						
	Aspirados	sor.	p ^h	t ^h			k ^h		
AFRICADOS	Simples	sor.		ɬ	č				
	Glotali.	sor.		ɬ'	č'				
FRICATIVOS		sor.		s	š			x	h
RESONANTES	Nasales	son.	m	n			ŋ		
	Laterales	son.		l					
		sor.		ɭ					
	Golpete	sor.		ɽ					
		s.		r					
	Vibrante	son.		ř					
	Semivocal	sor.				y			
		son.	w			y			
	Endurecido		w				kw		
							g ^w		

1.11. Las vocales:

Es la disposición de los órganos que forman una abertura de amplitud distinta en cada sonido, pero suficientemente ancha para que el aire salga sin dificultad. Todas las vocales que se encuentran en el idioma Q'eqchi' siempre son pronunciadas con el canal de articulación abierto; pero se cambia la forma de la corriente de aire por mover la lengua y por redondear los labios.

Cuando se habla de vocales es muy importante fijar si la lengua está elevada o baja, y dependiendo de la posición en que se encuentre, puede ser: anterior, central o posterior.

1.11.1. Cuadro fonético de vocales:

	Anterior		Central		Posterior	
	Corta	Prolon.	Corta	Prolon.	Corta	Prolon.
	i	i:			u	u:
Alta tensa						
Mediana tensa	e	e:			o	o:
Baja tensa			a	a:		

A continuación ejemplificamos las vocales para ver la diferencia que existe entre las cortas y las prolongadas.

Vocales cortas:

[i] imul conejo
 pix tomate

[e] elq' ladrón

Vocales Prolongadas:

[i:] iiq carga
 siip hinchado

[e:] eeb' escalera

	elk	salir	[e:]	eet	enojado
	pek	piedra		peech'	carpintero
[a]	al	muchacho	[a:]	aal	pesado
	kar	pescado		Kaar	Carmen
[o]	oq	pie	[o:]	ookel	intruso
	kok	tortuga		Tooy	Victoria
[u]	us	bien	[u:]	uuq	corte
	pur	jute		puub'	arma/escopeta

1.12. Metodología para el análisis fonémico:

1.12.1. Distribución complementaria:

Se llama distribución complementaria a dos sonidos que se encuentran en un idioma, son más o menos parecidos y ocurren siempre en ambientes diferentes, se dice que muestran distribución complementaria y son variantes de la pronunciación del mismo fonema. En el idioma maya Q'eqchi' encontramos las siguientes consonantes que tienen sus variaciones.

/p/	[p]	y	[p ^h]
/t/	[t]	y	[t ^h]
/k/	[k]	y	[k ^h]
/q/	[q]	y	[q ^x]
/l/	[l]	y	[l]
/w/	[w]	y	[w] y [w]
/y/	[y]	y	[y]
/b'/	[ɓ]	y	[ɓ]

1.12.2. Los fonemas:

Se les llama fonemas a los sonidos distintos que se encuentran en el idioma, es decir que cada uno de los sonidos simples del lenguaje hablado

puede tener diferentes significados. Si el cambio de un sonido a otro, produce una palabra nueva con significado diferente, entonces estos dos sonidos intercambiados son fonemas. Por eso se dice que un fonema tiene la capacidad de hacer una diferencia de significado, generalmente se puede encontrar en los pares mínimos. A continuación encontramos algunos ejemplos de pares mínimos.

Pares mínimos:

Escritura Fonética	Escritura Fonémica	Traducción	Escritura Fonética	Escritura Fonémica	Traducción
[k'uš]	/k'ux/	elote	[k'u]	/k'ul/	recíbelo
[kuš]	/kux/	Marcos	[k'utʰ]	/k'ut/	enséñalo
[č'upʰ]	/ch'up/	ombligo	[ka:qʰ]	/kaaʰ/	trueno
[č'utʰ]	/ch'ut/	palma/helecho	[kaqʰx]	/kaʰ/	rojo
[roqʰ]	/roʰ/	su pie	[sum]	/sum/	compañía
[toqʰ]	/toʰ/	córtalo	[suʷ]	/sur/	estrénalo
[yax]	/yaj/	enfermo	[loqʰ]	/loʰ/	compra
[yaɸ]	/yabʰ/	destrípalo	[toqʰ]	/toʰ/	chicle
[k'am]	/k'am/	llévalo	[k'a]	/k'al/	milpa
[k'um]	/k'um/	ayote	[k'il]	/k'il/	comal
[xu]	/jul/	hoyo	[ras]	/ras/	su hermano mayor
[šu]	/xul/	animal	[raš]	/rax/	verde

1.12.3. Alófonos:

Los alófonos son pronunciaciones diferentes de un sonido. Cuando un sonido se encuentra en ambientes diferentes en relación a otro parecido, se dice que es alófono. Por ejemplo el fonema /t/ se encuentra al principio y en medio de palabras. Dicho fonema tiene un alófono que es: [tʰ] (aspirada)

[tʰ] se encuentra sólo al final de palabras;

/t/ se encuentra en los demás ambientes y se complementan.

Todos los alófonos son muy parecidos, sólo difieren por un rasgo fonético, el de sonoridad. Lo que pasa es que el hablante automáticamente ensordece estos sonidos al pronunciarlos al final de una palabra. Es algo común que los sonidos cambien un poco al final de una palabra, tal vez porque no les sigue otro sonido en la misma. También, en muchos idiomas, por ejemplo en Q'eqchi' un oclusivo simple está aspirado o africado al final de la palabra.

Ejemplos:

Al principio

Al final

/p/	[pak]	anona	[tap ^h]	cangrejo
/t/	[taab ^ʔ]	mecapal	[punith ^ʔ]	sombrero
/k/	[kar]	pescado	[pak ^h]	anona
/q/	[qliq]	nuestra carga	[kaq ^x]	rojo
/l/	[lol]	piloy	[lo]	piloy
/w/	[wark]	dormir	[ow]	mapache
/y/	[ya]	enfermo	[k'ay]	venta
/b'/	[b'a]	taltuza	[ab']	hamaca

1.12.4. Ambiente contrastivo:

Es cuando dos sonidos existen en el mismo ambiente, quiere decir que se encuentran con los mismos sonidos alrededor.

Para poder comprobar rápidamente que el ambiente es igual, lo más fácil es encontrar pares mínimos: son pares de palabras que tienen significados diferentes y sólo difieren por un sonido y, entonces, los sonidos que cambian son fonemas diferentes; a continuación observamos los ejemplos:

- | | | | | | |
|---------|----------|------|----------|------|--------|
| 1. al | con aal | al | muchacho | aal | pesado |
| 2. max | con mach | max | mico | mach | bigote |
| 3. k'al | con k'ol | k'al | milpa | k'ol | macho |
| 4. ral | con ra'l | ral | su hijo | ra'l | trampa |

En cada uno de los pares mínimos, se distinguen las palabras por un solo sonido; el 1ro.) se distinguen por /a/ contra /aa/, el 2do.) se distinguen por /x/ contra /ch/, el 3ro.) se distinguen por /a/ contra /o/, y el 4to.) se distinguen por /a/ contra /a'/'.

Cada sonido diferente en las palabras es fonema.

1.13. Análisis fonémico de consonantes:

1.13.1. LOS OCLUSIVOS

En el cuadro fonémico Q'eqchi' se encuentran: oclusivos, fonemas simples y glotalizados que son los siguientes:

1.13.1.1. Oclusivos simples: p, t, k, q, ?

1.13.1.2. Oclusivos Glotalizados: ɓ, t', k', q'

Los fonemas siempre se escriben entre diagonales, mientras que los alófonos sólo entre corchetes como costumbre en la lingüística. A continuación encontramos algunos ejemplos de oclusivos simples.

El fonema /p/ tiene un alófono que es [pʰ] (p aspirada) la cual se encuentra sólo al final de palabras, y la /p/ simple se encuentra al principio y en medio de palabras, Ejemplos:

	Escritura Fonética	Escritura Fonémica	Traducción
/p/	[poya:nam]	/poyaanam/	gente
	[po:pʰ]	/poop/	petate
	[piɛ']	/pitz'/	destrípalo
	[tapʰ]	/tap/	cangrejo
	[čapokʰ]	/chapok/	agarrar

El fonema /t/ tiene un alófono que es [tʰ] (t aspirada) [tʰ] se encuentra sólo al final de palabras.

/t/ se encuentra al principio y en medio de palabras.

/t/	[ta:ɕ] [tem]	/taab'/ /tem/	mecapal banco
	Escritura Fonética	Escritura Fonémica	Traducción
	[ma:tan] [kuth]	/maatan/ /kut/	regalo tíralo

El fonema /k/ tiene un alófono que es [kʰ] (k aspirada). Este alófono se encuentra sólo al final de palabras y /k/ simple se encuentra en los demás ambientes.

/k/	[kamkʰ] [makaɕ'in] [maakʰ] [kemokʰ] [kaɕon]	/kamk/ /makach'in/ /maak/ /kemok/ /kaxon/	morir mucho pecado tejer caja
-----	--	---	---

El fonema /q/ tiene un alófono que es [qʰ]. Este alófono se encuentra al final de palabras y la /q/ la encontramos en medio y al principio de palabras.

/q/	[qa:m] [qas] [toqʰ] [paqma:l] [tiqʰ]	/qaam/ /qas/ /toq/ /paqmaal/ /tiq/	nuestro corazón nuestro hermano mayor quíbralo orejón caliente
-----	---	--	--

El fonema /ʔ/ se encuentra en todos los ambientes.

/ʔ/	[ʔani] [la:ʔo] [ma:ʔani]	/ani/ /laa'o/ /maa'ani/	quién nosotros no está
-----	-----------------------------------	-------------------------------	------------------------------

[ʔam]	/ʔam/	araña
[luʔ]	/Lu'/	Pedro

El fonema /6/ tiene un alófono que es [6̞]. Este alófono se encuentra sólo al final de palabras, mientras que la /6/ (simple) se encuentra en los demás ambientes. Este fonema se encuentra en el cuadro fonético, en la casilla de oclusivos implosivos sonoros, pero en el cuadro fonémico se encuentra en la casilla de oclusivos glotalizados, esto debido a la simetría que debe existir en el cuadro, pero el fonema sigue siendo sonoro e implosivo.

Escritura Fonética	Escritura Fonémica	Traducción
/6/ [6a:š]	/b'aax/	estalactita
[na:6a]	/naab'al/	mucho
[6a6ay]	/b'ab'ay/	poco
[ʔa6]	/ab'/	hamaca
[6aqʰ]	/b'aaq/	hueso
[toʔo6]	/torob'/	gallina ciega

Ejemplos de oclusivos glotalizados:

El fonema /t'/ se encuentra en todos los ambientes.

/t'/ [t'uɾt'u]	/t'urt'u/	desnudo
[t'oqʰt'o]	/t'oqt'o/	espeso
[nat']	/nat'/	apáchalo

El fonema /k'/ se encuentra en todos los ambientes.

/k'/ [kʔaqʰ]	/k'aaq/	pulga
[sikʔ]	/sik'/	búscalo
[ma:kʔaʔ]	/maak'a'/	no hay

El fonema /q'/. Se encuentra en los tres ambientes, al principio, en medio y al final de las palabras.

/q'/	[qʔan]	/q'an/	amarillo
	[saqʔehil]	/saq'ehil/	verano
	[maqʔ]	/maq'/	quítelo

**Escritura
Fonética**

**Escritura
Fonémica**

Traducción

1.13.13. Pares mínimos de los sonidos oclusivos.

A continuación se encuentran algunos ejemplos de pares mínimos de los sonidos oclusivos:

/p/ con /b'/	/pat/	costra
	/b'at/	envuélvelo
/t/ con /t'/	/tup/	corto
	/t'up/	reviéntalo
/k/ con /k'/	/kim/	ven
	/k'im/	paja
/q/ con /q'/	/toq/	córtalo
	/toq'/	chicle

1.13.2. Los africados:

El fonema /ɛ/ se encuentra al principio, en medio y al final de palabras. Como se observa en estos ejemplos:

/ɛ/	[ɛu:]	/tzuul/	cerro
	[ɛoʔ]	/tzo'/	macho
	[muɛ]	/mutz/	abrígalo
	[paɛ]	/patz/	pato

[ɛo]	/tzol/	estúdialo
[ma:ɛaʔbʼ]	/maatʒabʼ/	pestaña

El fonema /ɛ/ se encuentra al principio, en medio y al final de las palabras. Ejemplos:

	Escritura Fonética	Escritura Fonémica	Traducción
/ɛ/	[ɛʼax]	/tzʼaj/	sucio
	[ʔaɛʼam]	/atzʼam/	sal
	[maɛʼ]	/matzʼ/	atol
	[muɛʼ]	/mutzʼ/	ciego
	[ɛʼeqʰ]	/tzʼeq/	bótalo

El fonema /č/ se encuentra al principio, en medio y al final de las palabras. Ejemplos:

/č/	[čam]	/cham/	hondo
	[mač]	/mach/	bigote
	[ʔočoč]	/ochoch/	casa
	[pa:čač]	/paachach/	cucaracha
	[ču]	/chu/	mal olor

El fonema /čʼ/ se encuentra en todos los ambientes. Ejemplos:

/čʼ/	[čʼam]	/chʼam/	xuco (descompuesto), fermentado
	[čʼočʼ]	/chʼochʼ/	tierra
	[pačʼokʰ]	/pachʼok/	salpicar
	[pučʼukʰ]	/puchʼuk/	lavar
	[pičʼ]	/pichʼ/	pájaro carpintero

A continuación ejemplificamos algunos pares mínimos de los sonidos africados.

/ɛ/ con /ɛ'/	[ɛ]	[tuɛ]	/tutz/	flor de muerto estíralo
	[ɛ']	[tuɛ']	/tutz'/	
/č/ con /č'/	[č]	[čam]	/cham/	hondo xuco (descompuesto), fermentado
	[č']	[č 'am]	/ch'am/	

1.13.3. Los fricativos:

El fonema /s/ se encuentra en todos los ambiente. Ejemplos:

	Escritura Fonética	Escritura Fonémica	Traducción
/s/	[sam]	/sam/	moco
	[sa:se6]	/saaseb'/	hígado
	[k'as]	/k'as/	deuda

El fonema /š/ se encuentra en todos los ambientes. Ejemplos:

/š/	[šam]	/xam/	fuego
	[maš]	/max/	mico
	[tešerš]	/texerx/	tijera
	[pošo]	/poxol/	ampollado
	[šul]	/xul/	animal

El fonema /x/ se encuentra en todos los ambientes. Ejemplos:

/x/	[xul]	/xul/	hoyo
	[xalan]	/jalan/	otro
	[pexe]	/pejel/	roto
	[pux]	/puj/	panza

El fonema /h/ se encuentra al principio, en medio y al final de las palabras. Ejemplos:

/h/	[ha]	/hal/	mazorca
	[rahok ^h]	/rahok/	amar
	[naq'iu ^h]	/naq'iu/	cara
	[ha6]	/hab'/	lluvia

[čihaḡ]

/chihab'/

año

A continuación ejemplificamos algunos pares mínimos de los sonidos fricativos:

/s/ con /š/

[s]

/sam/

moco

[x]

/xam/

fuego

/h/ con /x/

[h]

/hab'/

lluvia

[x]

/jab'/

Javier

1.13.4. Los resonantes:

A continuación se encuentran los resonantes escritos fonéticamente, y con sus respectivas traducciones en el idioma Q'eqchi'.

1.13.4.1. Nasaes:

El fonema /m/ se encuentra en todos los ambientes.

	Escritura Fonética	Escritura Fonémica	Traducción
/m/	[maš]	/max/	mico
	[me:š]	/meex/	mesa
	[kemok ^h]	/kemok/	tejer
	[kʔamok ^h]	/k'amok/	llevar
	[sam]	/sam/	moco
	[ʔaam]	/aam/	corazón

El fonema /n/ tiene un alófono que es [ŋ] se encuentra sólo antes de k, q, [n] (simple) se encuentra en los demás ambientes.

/n/	[nim]	/nim/	grande
	[nuqʔ]	/nuq'/	tráguelo
	[punit ^h]	/punit/	sombrero
	[kanok ^h]	/kanok/	enlazar

Escritura Fonética	Escritura Fonémica	Traducción
[tumin]	/tumin/	dinero
[qʔun]	/q'un/	suave
[ʔatinkʰ]	/atink/	bañar
[winqʰ]	/winq/	hombre

1.13.4.2. Laterales:

Fonema /l/ tiene un alófono que es [ɭ] (l sorda) el cual se encuentra sólo al final de palabras, y la /l/ (l simple) se encuentra al principio y en medio de palabras.

/l/	[loɭ]	/lol/	piloy
	[kʔalekʰ]	/k'alek/	rozar
	[lem]	/lem/	espejo
	[mul]	/mul/	basura

1.13.4.3. Golpete:

El fonema /r/ tiene dos alófonos que son [ɾ] vibrante y [ɽ] sorda. Este alófono se encuentra sólo al final de palabras. Y la /r/ (simple) se encuentra en medio y [ɾ] se encuentra sólo al principio de palabras.

/r/	[ɾapʰ]	/Rap/	Rafael
	[puɾ]	/pur/	jute
	[ɽ'irokʰ]	/tz'irok/	rajar

1.13.4.4. Semivocales:

El fonema /w/ tiene dos alófonos que son [w], [w] (endurecida) que se encuentra sólo al principio de las palabras. El alófono [w] (sorda) se encuentra sólo al final de palabras y la /w/ (simple) se encuentra en medio de palabras.

/w/	[wa]	/wa/	tortilla
	[warkʰ]	/wark/	dormir

[tiwok ^h]	/tiwok/	morder
[kaw]	/kaw/	duro
[tawa:k]	/tawaak/	cansancio
[wiŋq ^x]	/wiŋq/	hombre

El fonema /y/ tiene un solo alófono que es [y] (sorda). Este alófono se encuentra sólo al final de las palabras y la / y / (simple) se encuentra en los demás ambientes.

	Escritura Fonética	Escritura Fonémica	Traducción
/y/	[ya:]	/yaal/	verdad
	[yok ^h yo]	/yokyo/	acostado
	[kʔay]	/k'ay/	venta
	[kʔayi:]	/k'ayil/	mercado
	[ɬayk ^h]	/b'ayk/	tardar
	[yolyo]	/yolyol/	resbaloso

1.13.4.5. Endurecidos:

Razón: La pronunciación de la w, varía entre los pueblos; porque algunos pronuncian w (endurecida) y otros /w/ y no varía el significado de las palabras. Ejemplo:

wa	tortilla
^k wa	tortilla
^ɬ wa	tortilla

1.13.4.6. Pares mínimos de resonantes:

/m/ con /l/	/mol/	huevo
	/lol/	piloy
/n/ con /m/	/xan/	adobe
	/xam/	fuego
/r/ con /w/	/kar/	pescado
	/kaw/	duro
/y/ con /r/	/payok/	encargar
	/parok/	arañar

1.14. Cuadro fonémico de consonantes:

Maneras	Modos	Puntos de Articulación						
OCLUSIVOS	sordo	p	t			k	q	'
GLOTALIZADOS		b'	t'			k'	q'	
AFRICADOS	sordo		tz	ch				
GLOTALIZADOS	sordo		tz'	ch'				
FRICATIVOS	sordo		s	x		j	h	
RESONANTES	sonoro	m	n					
	sonoro		l					
	sonoro		r					
	sonoro	w			y			

1.15. VOCALES**1.15.1. Análisis fonémico de vocales:**

En el cuadro fonémico de las vocales aparecen las cortas y prolongadas. Las prolongadas se distinguen mucho de las cortas, con el tiempo que se añade a la pronunciación normal de la vocal.

En el idioma Q'eqchi' existen diez vocales, cinco cortas y cinco prolongadas y cada una tiene forma diferente.

1.15.1.1. Vocales Cortas

El fonema /i/ es una vocal corta, tensa, alta anterior, no redondeada y la cual se puede encontrar al principio en medio y al final de las palabras.

En los idiomas mayas generalmente las palabras empiezan con consonante, de igual manera terminan con consonante; sin embargo para las palabras que empiezan con vocal, automáticamente se antepone un /ʔ/ (cierre glotal). En este caso podemos notar las palabras como *chile* y *quien*, en Q'eqchi' fonéticamente se escribe [ʔikʰ], [ʔani] pero la pronunciación del cierre glotal no es muy visible y la presencia o ausencia no representan dificultades, únicamente al inicio de palabras por tal razón se omite en la escritura práctica, la que queda así: *ik, ani*. Ejemplos:

	Escritura Fonética	Escritura Fonémica	Traducción
/i/	[ʔikʰ]	/ik/	chile
	[ʔ'ikʰ]	/tʰ'ik/	pájaro
	[ʔani]	/ani/	quién

El fonema /e/ es una vocal corta tensa, mediana, anterior, no redondeada y la cual se puede encontrar al principio, en medio y al final de las palabras. Ej.

/e/	[ʔelkʰ]	/elk/	salir
	[ʔelen]	/elen/	salí
	[we]	/we/	mío

/a/ es una vocal corta tensa, baja, central no redondeada y la cual se puede encontrar al principio, en medio y al final de las palabras. Ejemplos:

/a/	[ʔam]	/am/	araña
	[patʰ]	/pat/	costra
	[la]	/la/	chichicaste

El fonema /o/ es una vocal corta tensa, mediana posterior, redondeada y la cual se puede encontrar al principio, en medio y al final de las palabras. Ejem.

Escritura Fonética	Escritura Fonémica	Traducción
-----------------------	-----------------------	------------

/o/	[ʔoq˥]	/oq/	pie
	[toq˥]	/toq/	quíébralo
	[po]	/po/	luna

El fonema /u/ es una vocal corta tensa, alta redondeada y la cual se puede encontrar al principio, en medio y al final de las palabras. Ejemplos:

/u/	[ʔuk˥]	/uk˥/	piojo
	[ʃul]	/xul/	animal
	[hu]	/hu/	papel

1.15.12. Vocales Prolongadas:

El fonema /i:/ es una vocal prolongada, alta, tensa, anterior, no redondeada la cual se puede encontrar al principio y en medio de las palabras. Ejemplos:

/i:/	[ʔi:q˥]	/iiq/	carga
	[si:pʰ]	/siip/	hinchado

El fonema /e:/ es una vocal prolongada, mediana, tensa, anterior, no redondeada y la cual se puede encontrar al principio y en medio de las palabras. Ejemplos:

/e:/	[ʔe:tʰ]	/eet/	enojado
	[me:ʃ]	/meex/	mesa

El fonema /a:/ es una vocal prolongada, baja, tensa, central, no redondeada y se encuentra al principio y en medio de las palabras. Ejemplos:

/a:/	[ʔa:m]	/aam/	alma
	[ʃ'a:tʰ]	/ch'aat/	cama

El fonema /o:/ es una vocal larga, mediana, tensa, posterior, redondeada; esta vocal se puede encontrar al principio y en medio de las palabras. Ejemplos.

**Escritura
Fonética**

**Escritura
Fonémica**

Traducción

/o:/	[ʔo:keŋ]	/ookel/	intruso
	[po:pʰ]	/poop/	petate

El fonema /u:/ es una vocal larga, alta, tensa, posterior, redondeada y la cual se puede encontrar al principio y en medio de las palabras. Ejemplos:

/u:/	[ʔu:q]	/uuq/	corte
	[pu:ɕ]	/puub'/	arma

1.15.2. Cuadro fonémico de vocales

	Anterior		Central		Posterior	
	Corta	Prolon.	Corta	Prolon.	Corta	Prolon.
Alta tensa	i	ii			u	uu
Mediana tensa	e	ee			o	oo
Baja tensa			a	aa		

1.16. Variación libre:

Así se le llama al sonido que se pronuncia un poco diferente cada vez que se dice. También a veces se encuentra un sonido que puede tener dos pronunciaciones más o menos regulares en la misma palabra, se usa una pronunciación más frecuentemente en el habla formal mientras que se usa la otra con más frecuencia entre familiares o amigos; una variación de este tipo, donde dos pronunciaciones diferentes se usan en la misma palabra y donde la variación no está regida por ninguna regla lingüística, se llama **variación libre**.

Seguidamente observemos algunos ejemplos:

chuh	mal olor	chu	mal olor
oh	aguacate	o	aguacate

1.17. Variación dialectal:

Se llama variación dialectal a los cambios de pronunciación de las palabras de un municipio a otro pero con el mismo significado, dentro del mismo Idioma.

Variación dialectal, es la variante regional de un idioma que hacen los hablantes, el cual puede ser a nivel fonológico, morfológico y lexical, en el caso del Idioma Maya Q'eqchi', sus variaciones dialectales son a nivel fonológico y Morfológico. Ejemplos a nivel dialectal.

Carchá	Cahabón	Chamelco	Traducción
kiib'	ka'ib'	kiib'	dos
sa'	se'	sa'	en
ra'al	ra'l	ra'l	trampa

1.18. Neutralización de fonemas:

Es cuando dos fonemas distintos pierden su distinción en algún ambiente específico. Se dice que se ha neutralizado la diferencia entre los dos, cuando uno pasa a ser variante del otro.

En Q'eqchi' sucede en las vocales; una vocal corta se vuelve prolongada en otro ambiente, pasando así a ser variante de la otra. Sucede también en unas consonantes por ejemplo el fonema /m/ tiene una variante que es /n/ en un ambiente específico, pero en los demás ambientes mantiene su distinción entre ambos. Sucede cuando se junta con otros morfemas o ambientes específicos.

A continuación observamos unos ejemplos.

elk	salir	eelalik	huir
nim	grande	ninq'e	fiesta
ha'	agua	nima'	río

1.19. El alfabeto práctico:

El alfabeto es el conjunto de signos que sirven para transmitir cualquier comunicación. Para que un alfabeto sea práctico, es necesario representar sólo los fonemas y nunca los alófonos, porque el hablante nativo no distingue las variantes de un sonido y no le sirve de nada escribirlas. La función de un alfabeto es representar los significados diferentes de un idioma y son los fonemas los que hacen distinguir los significados y no los alófonos.

Para crear un alfabeto práctico, hay ciertos criterios lingüísticos que se siguen; los cuales son:

1. Cada sonido distintivo (fonema) se representa por un símbolo (grafema)
2. Cada símbolo se usa para un solo sonido y no para varios. Esto quiere decir que nunca se lee un símbolo en más de una manera.
3. No se representa ortográficamente ninguna variante de un sonido que no sea distintivo.
4. Escoger símbolos que sean prácticos en cuanto a los modos mecánicos de escribir. Entonces, es mejor usar sólo los símbolos que se encuentran en una máquina de escribir, y usar los diacríticos lo menos posible para no tener que regresar en la máquina o la mano para ponerlos.
5. Usar símbolos que se compongan de más de una letra, lo menos posible y evitar combinaciones largas de letras para un solo símbolo. Símbolos de muchas letras son más difíciles de leer y más largos de escribir.
6. Escoger símbolos que estén de acuerdo con los símbolos de otros idiomas que se hablen en la misma área, cuando los sonidos sean iguales y si los símbolos de los demás idiomas son fonémicos. Sin embargo, si el idioma tiene sonidos que no existen en otros idiomas locales, es necesario representarlos con símbolos nuevos.
7. No usar símbolos de otros idiomas de la misma área con valores diferentes que puedan confundir al lector.
8. Respetar, cuando sea posible y siempre tomando como más importante el criterio de fonemicismo y las tradiciones de escritura que existen.

9. Cuando haya que escoger entre dos o más posibles modos de escritura, escoger el más sencillo.
10. Escoger símbolos que indiquen la relación entre sonidos, cuando sea posible. Por ejemplo, el uso del saltillo para indicar glotalización de una consonante indica que son parecidas la consonante simple y la consonante glotalizada.

El idioma Q'eqchi' cuenta con treinta y tres símbolos alfabéticos los cuales se dividen en dos grupos: veintitrés consonantes y diez vocales.

El alfabeto que empleamos en esta gramática para la escritura práctica es el oficializado por la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, el cual presentamos a continuación:

Consonantes:

Escritura Fonémica	Escritura Práctica	Ejemplos	Traducción
/p/	p	poop	petate
/t/	t	tul	banano
/k/	k	kenq'	frijol
/q/	q	qaam	nuestra alma
/ʔ/	'	ha'an	él
/b/	b'	b'aq	hueso
/t'/	t'	t'uyt'u	colgado
/k'/	k'	k'al	milpa
/q'/	q'	q'ux	musgo
/ɛ/	tz	tzuul	cerro
/č/	ch	chiin	naranja
/ɛ'/	tz'	tz'i'	perro
/č'/	ch'	ch'iip	cumiche - meñique
/s/	s	sib'	humo
/š/	x	xam	fuego
/x/	j	jun	uno

/h/	h	hal	mazorca
/m/	m	mul	basura
/n/	n	nim	grande
/l/	l	lukun	lombriz
/r/	r	rax	verde
/w/	w	wa	tortilla
/y/	y	yaj	enfermo

1.20. Ejemplificación de vocales

Vocales cortas:

Escritura Fonémica	Escritura Práctica	Ejemplos	Traducción
/i/	i	imul	conejo
/e/	e	echb'een	compañero
/a/	a	am	araña
/o/	o	oq	pie
/u/	u	uq'	mano

Prolongadas:

/ii/	ii	iiq	carga
/ee/	ee	eeb'	escalera
/aa/	aa	aam	alma
/oo/	oo	ookel	intruso
/uu/	uu	uuq	corte

Para darse cuenta que las vocales cortas y vocales prolongadas son fonemas distintos, a continuación se encuentran unos ejemplos de pares mínimos:

	Fonemas	Traducción
/a:/	aal	pesada
/a/	al	muchacho, tierno
/e/	pech'	astillar
/e:/	peech'	carpintero
/i/	pin	acción de sacar mocos de la nariz
/i:/	Piin	Josefina
/o/	pop	apellido
/o:/	poop	petate
/u/	tux	hembra
/u:/	tuux	sarna

CAPITULO 2

LA MORFOLOGIA

Es la rama de la lingüística que se encarga del estudio de cómo están formadas las palabras, es decir que estudia el orden interno de las mismas.

2.1. La Palabra:

Es la unidad mínima que se puede pronunciar suelta.

2.2. El Morfema:

Se llama morfema a la parte más pequeña de una palabra que tiene significado, pero no se puede pronunciar suelto y por sí mismo no tiene sentido, el significado del morfema no es el significado principal de una palabra, un morfema ya no se puede dividir en partes más pequeñas.

Por ejemplo: la palabra **poyaanameb'** "gentes" tiene dos morfemas **poyaanam** que da el significado principal de "gente" y **eb'** que agrega el significado de muchos. (partícula pluralizadora)

2.2.1. Tipos de Morfemas:

En el idioma Q'eqchi' se encuentran tres tipos principales de morfemas que son: raíces, afijos y clíticos.

2.2.1.1. Raíz:

Se llama raíz al morfema que da el significado principal de una palabra. La mayoría de las palabras en el Idioma Q'eqchi' tienen una sola raíz. Ejemplo la palabra **k'anjelak** "trabajar" la raíz es **k'anjel** ~ "trabajo". También hay palabras que llevan más de una raíz y a esas palabras se les llama compuestas. (ver inciso a pag. 10).

2.2.1.2. Afijos:

Se llama así al morfema que se agrega a una raíz para dar más información.

También los afijos cambian el significado y la clase de las palabras o agregan información gramatical a la raíz. Un afijo siempre va unido a la raíz y nunca se puede pronunciar suelto. En nuestra idioma hay dos tipos de afijos que son: prefijos y sufijos.

2.2.1.2.1. Prefijo: es el morfema que va antes de la raíz. Ejemplos:

<u>inna'</u>	mi mamá	in	prefijo	na'	raíz
<u>inb'e</u>	mi camino	in	prefijo	b'e	raíz

2.2.1.2.2. Sufijo: Es el morfema que va después de la raíz. Ejemplos:

winqo			somos hombres
chunchuukat			estás sentado
winq	base	o	sufijo
chunchu	base	kat	sufijo

En algunas palabras podemos encontrar dos o más prefijos, por ejemplo:

xinb'ay	me tardé
xinb'aanu	lo hice

Son prefijos:

x marcador de tiempo pasado

in marcador de primera persona singular

b'ay	] > raíces
b'aanu	

También podemos encontrar dos o más sufijos en algunas palabras;
Ejemplos:

b'ichanb'ilaq
uutz'u'ujinb'il

será cantado
adornado

En estas palabras hay dos sufijos: en el primer ejemplo encontramos **b'il** y **aq** y en el segundo encontramos **in** y **b'il**.

También hay dos clases de afijos que son: afijos de derivación y afijos de inflexión. Los afijos de derivación son los que cambian la clase y el significado y forman nuevas palabras. Los afijos de inflexión son los que agregan información gramatical y no forman nuevas palabras, o sea que indican información como tiempo/aspecto de una acción, persona gramatical, número de un sustantivo, modo etc.

2.2.1.3. Afijos de derivación:

Ejemplos de afijos de derivación:

tijleb'aal
puch'leb'aal

lugar de oración
lavadero

tij raíz
puch raíz

leb'aal derivación
leb'aal derivación

2.2.1.4. Afijos de inflexión

Ejemplos de afijos de inflexión:

ink'anjel

mi trabajo

in inflexión

k'anjel

Raíz

aak'anjel tu trabajo aa inflexión k'anjel raíz

2.2.1.5. Clítico:

Es un morfema que comparte características de una palabra suelta y un afijo. Generalmente funciona como una palabra, en el idioma Q'eqchi' hay una sola clase de clíticos, los cuales se encuentran antes de una palabra y reciben el nombre de "proclíticos" un proclítico es el que indica un afijo o procedencia como "AJ", por ejemplo:

de oficio	<	ajpeech'	carpintero
		ajtij	rezador
		ajk'ay	comerciante
de procedencia	<	aj Kob'an	cobanero
		aj Taktik	tactiqueño
		aj K'ajb'om	cahabonero

2.2.1.6. Alomorfos:

Se llama alomorfos a la variación que puede tener un morfema.

2.2.2. Cambios Morfofonémicos:

Se dan cuando dos morfemas se encuentran en ambientes diferentes esos cambios se deben al campo fonológico. Ejemplos:

uutz'u'uj	flor	wuutz'u'uj	mi flor
aaq	cerdo	waaq	mi cerdo
patux	pato	inpatux	mi pato
tz'i'	perro	intz'i'	mi perro

En los ejemplos anteriores se observa que cuando el sustantivo poseído empieza con vocal se antepone w, y cuando el sustantivo poseído empieza con consonante se le antepone in.

2.3. Número Gramatical:

Es la cantidad de participantes en la acción, generalmente hay dos distinciones en los idiomas Mayas que son: singular y plural.

En los idiomas Mayas se han estudiado dos juegos de pronombres con función de afijos para indicar persona y número de participantes.

1. Pronombres de Juego A, que se usan para indicar el poseedor de un sustantivo y el sujeto de un verbo transitivo.
2. Pronombres de Juego B, el cual se usará en el estudio de los verbos más adelante.

2.4. Tiempo:

Se refiere al momento en que se hace una acción, puede ser: presente, pasado o futuro.

2.4.1. Tiempo progresivo:

Es cuando una acción está en proceso. Ejemplo:

yookin chi atink
yookat chi xorok

me estoy bañando
estás torteando

2.4.2. Tiempo Completivo:

Se llama completivo, cuando una acción se ha terminado de realizar, o se ha completado. Ejemplo:

xwil
kink'am

lo miré
lo llevé

2.5. Aspecto:

Se refiere a la manera de realizar una acción. Ejemplo:

xinwar chi chunchu

dormí sentado

2.6. Modo:

Es una categoría verbal que indica la actitud de quién habla, como imperativo (lo dice con orden).

dubitativo (lo duda) Por ejemplo:

mare tinxik
mare jo'kan

tal vez vaya
tal vez así.

2.7. Paradigmas:

Un paradigma es un modelo o patrón en la gramática, quiere decir ejemplo de un sustantivo con todos los cambios de inflexión. Para hacer un paradigma de un sustantivo, por ejemplo: se hace una lista empezando con el poseedor de la primera persona del singular, después con la segunda y tercera persona del singular, y luego con la primera, segunda y tercera del plural, hay que sacar varios paradigmas para varios sustantivos que empiecen con vocales y consonantes para ver si hay una diferencia.

Paradigmas de Sustantivos que empiezan con vocal.

aaq	cerdo	oq	pie
waaq	mi cerdo	woq	mi pie
aawaaq	tu cerdo	aawoq	tu pie
raaq	su cerdo	roq	su pie
qaaq	nuestro cerdo	qoq	nuestro pie
eeraaq	cerdo de (uds)	eeroq	pie de (uds)
raaqeb'	cerdo de (ellos)	roqeb'	pie de (ellos)

Sustantivos que empiezan con consonante:

meex	mesa	yuwa'	papá
inmeex	mi mesa	inyuwa'	mi papá
aameex	tu mesa	aayuwa'	tu papá
xmeex	su mesa	xyuwa'	su papá
qameex	nuestra mesa	qayuwa'	nuestro papá
eemeex	mesa de (uds)	eeyuwa'	papá de (uds)

xmeexeb'	mesa de (ellos)	xyuwa'eb'	papá de (ellos)
tz'i'	perro	hu	papel
intz'i'	mi perro	inhu	mi papel
aatz'i'	tu perro	aahu	tu papel
xtz'i'	su perro	xhu	su papel
qatz'i'	nuestro perro	qahu	nuestro papel
eetz'i'	perro de (uds)	eehu	papel de (uds)
xtz'i'eb	perro de (ellos)	xhu heb'	papel de (ellos)

Derivación:

Se llaman afijos de derivación a los que forman palabras nuevas por cambiar la clase de la raíz o base a la cual se les agrega o por cambiar su significado. En el idioma Maya Q'eqchi' hay muchos afijos de derivación, y la mayoría son sufijos. Un ejemplo de afijo de derivación que cambia la clase de una base o raíz es el causativo "si".

atink	bañarse	xratisi	lo bañó
b'EEK	caminar	xatxb'eeresi	te hizo caminar
wark	dormir	xatxwatesi	te adormeció

2.8. CLASES DE PALABRAS

Las clases de palabras de un idioma pertenecen a clases gramaticales. Todas las palabras que pertenecen a una clase gramatical tienen algo en común en cuanto a su significado (semántica), función (sintaxis), y composición (morfología).

Las clases gramaticales se definen por idiomas, nunca son iguales. Aunque hay ciertas semejanzas entre ellos en cuanto a verbos y sustantivos no tienen los mismos significados en todos.

La clase gramatical de una raíz o base depende de la clase de la palabra que forma.

Si se usa una raíz o base sin inflexión, entonces su clase es igual a la clase de palabra que se forma así. Ejemplos:

wa
wark

tortilla
dormir

Si es una raíz o base que necesita inflexión, entonces su clase es igual a la clase de palabra que se forma agregando inflexión y sin más derivación. Ejemplos:

warib'aal
wa'leb'aal

dormitorio
comedor

Una raíz no es siempre de la misma clase que una base formada de la raíz, porque se pueden agregar afijos de derivación que cambian la clase de la raíz, para formar la base, a veces hay clases de raíces que no corresponden a ninguna clase de palabra, son raíces que requieren una derivación especial para formar una palabra de otra clase.

En este caso la definición de la clase de la raíz depende de la derivación que toma. Ejemplos:

rix
xe'

cáscara
raíz

2.9. SUSTANTIVOS

Los sustantivos son los que indican los participantes en una acción y nombran: personas, animales, cosas lugares u objetos. Sintácticamente los sustantivos pueden funcionar como sujeto u objeto en una oración y generalmente pueden tomar inflexión para el poseedor a través del Juego A, como también indica pluralidad.

2.9.1. Inflexión:

Son los morfemas que agregan una información gramatical a una palabra sin que la palabra cambie la clase o el significado. En el idioma Q'eqchi' tenemos ciertas categorías de inflexión, con sustantivos hay afijos de inflexión para indicar la persona y número del sujeto y objeto y también para indicar el tiempo/aspecto y modo de la acción.

2.9.2. Personas Gramaticales:

primera persona: es la persona que habla.

segunda persona: es la persona con quién se habla.

tercera persona: es la persona a quién se refiere o de quién se habla.

Cuando hablamos de "personas gramaticales" no solamente nos referimos a personas, sino también a cualquier participante, personas, animales u objetos.

2.9.3. Marcadores de Personas:

Antes de vocal:

Antes de Consonante:

uuq	corte	kaxlan	gallina
wuuq	mi corte	inkaxlan	mi gallina
aawuuq	tu corte	aakaxlan	tu gallina
ruuq	sú corte	xkaxlan	su gallina
quuq	nuestro corte	qakaxlan	nuestra gallina
eeruq	corte de Uds.	eekaxlan	gallina de Uds.
ruuqeb'	corte de ellos	xkaxlaneb'	gallina de ellos

Palabras en Plural:

aaqeb'	cerdos	tz'i'eb'	perros
uuqeb'	cortes	chaateb'	camas
ochocheb'	casas	winqeb'	hombres

2.9.4. Poseedores de sustantivos

Juego A	/-V	/-C
1a. singular	w	in
2a. singular	aa/aaw	aa
3a. singular	r	x
1a. plural	q	qa
2a plural	ee/eer	ee
3a. plural	r~eb'	x~eb'

2.9.5. Derivación de Sustantivos

Hay unas derivaciones que se aplican específicamente a sustantivos. Por ejemplo: se puede derivar un verbo transitivo de un sustantivo con el significado "usar la cosa indicada por el sustantivo". A continuación se encuentran algunos. Ejemplos:

uutz'u'uj	flor	xwuutz'u'uji	lo adorné
ik	chile	xwiki	lo enchilé
aq'ink	limpiar	xwaq'i	lo limpié

2.9.6. Sub-clases de Sustantivos:

Hay varias subclases de sustantivos en el idioma Maya Q'eqchi', subclases que se definen por cambios que sufren cuando se poseen, otros que se definen por tener más de una raíz.

Los sustantivos pueden ser:

2.9.6.1. Sustantivos según posesión:

a) Invariable:

Cuando se posee, la raíz no cambia. Ejemplos:

ch'aat	cama	inch'aat	mi cama
xaab'	zapato	inxaab'	mi zapato
punit	sombrero	inpunit	mi sombrero

b) Agrega Sufijo:

Al poseerlo se le agrega sufijos. Ejemplos:

yaj	enfermo	inyajel	mi enfermedad
b'aq	hueso	inb'aqel	mi hueso
tib'	carne	intib'el	mi carne/mi cuerpo

c) Nunca poseído:

Son los sustantivos que no se pueden poseer. Ejemplos:

saq'e	sol
po	luna
chahim	estrella

d) Siempre Poseído:

Son los que no se pueden pronunciar sueltos. Ejemplos:

xtoon	su tronco
xe'	su raíz
ru	su fruto

Sustantivos Relacionales:

Es un grupo pequeño de sustantivos siempre poseídos, en el idioma Q'eqchi' tienen una función muy especial en la sintaxis. Se llaman relacionales porque indican una relación entre el sustantivo y el verbo de una oración. Los sustantivos relacionales tienen todas las funciones de indicar lugar o caso gramatical.

En su función de locativos los sustantivos relacionales tienen significado como:

sa' xb'een	sobre
chi xk'atq	al lado de
chi ru	enfrente de
chi rix	atrás de
chi sa'	adentro de
sa' xyi	en medio de
sa' ru'j	en la punta de
chi rub'el	debajo de

Ejemplos:

sa' xb'een pek	<u>sobre</u> la piedra
chi xk'atq li wochoch	<u>al lado de</u> mi casa
chi ru li tzolleb'aal	<u>enfrente de</u> la Escuela
chi rix li k'ayil	<u>atrás del</u> mercado.

sa' xyi b'e	<u>en medio de</u> la calle
sa' ru'j che'	<u>en la punta del</u> árbol
rub'el meex	<u>debajo de</u> la mesa

En los Ejemplos anteriores observamos que todos los sustantivos relacionales van acompañados con las preposiciones "chi" y "sa'" en su función de locativos, quiere decir que todos los sustantivos relacionales se auxilian con una preposición para completar su expresión; ya que sin ellas los sustantivos relacionales no tendrían ningún sentido.

En su función de casos gramaticales, los sustantivos relacionales pueden ser:

Agente:

El que hace la acción. Ejemplos:

wa	tortilla	wa'inel	comilón.
wark	dormir	warinel	dormilón
b'e	camino	b'eenel	caminante
yok'ok	cortar	yok'onel	cortador

Paciente:

Es el que recibe el efecto directo. Ejemplo:

Laj Lu' xsak'ok re Lix Tol. Pedro le pegó a Dolores.

Benefactivo:

Para quien se hace una acción. Ejemplos:

Xink'anjelak re injunkab'al. Trabajé para mi familia.
Tink'anjelaq re naq tinwa'aq = Trabajaré para poder comer

Instrumento:

Es el objeto con que se hace una acción. Ejemplo:

Xinjor li lem chi pek. Quebré el vidrio con una piedra.

Conmitativo:

Con quien se hace la acción. Ejemplo:

Xink'anjelak wochb'een inyuwa'. Trabajé con mi papá.

Posesivo:

A quien pertenece algo. Ejemplo:

Li tz'i' re laj Kax.

El perro es de Gaspar.

Causativo:

El que causa una acción. Ejemplo:

Xinb'ay xb'aan laj ko.

Me tardé por culpa de Santiago.

Tema:

Sobre lo que se habla. Ejemplo:

Nintz'iib'ak chi rix lintenamit.

Escribo sobre mi pueblo.

Reflexivo:

La acción recae sobre la persona que habla. Ejemplo:

Xinjo wib' ewer.

Me rasuré ayer.

Recíproco:

La acción se hace mutuamente entre dos participantes. Ejemplos:

Xqaq'alu qib' sa' xyalalil.

Nos abrazamos tranquilamente.

2.9.6.2. Sustantivos Según Composición: Hay otro tipo más de subclase de sustantivos. Consiste en los que tienen más de una raíz, los cuales se dividen en tres clases que son:

a) Sustantivos Compuestos:

Son las palabras que están formadas de dos raíces unidas y se poseen como palabra entera. Ejemplos:

raxtul	injerto	rax	verde	tul	banano
B'aqxul	Armando	baq	hueso	xul	animal
kik'sa'	disentería	ki'k'	sangre	sa'	estómago
k'aamalsa'	faja	k'aamal	cuerda	sa'	abdomen

b) Sustantivos Complejos:

Son los sustantivos que tienen dos raíces que van separadas pero indican un solo concepto, cuando se poseen puede ser la primera o la segunda palabra que reciba los afijos de persona. Ejemplos:

rax ik	chile verde
chaqi che'	palo seco
saq che'	tijera (para construcción de casa)

c) Sustantivos de Sustantivos:

También indican un concepto y tienen dos o más raíces donde la última está poseída por la anterior. Ejemplos:

ru'j oq	dedo de los pies
kemom x'am	tela de araña
xchu' ke	serena (o)

Sustantivo más sustantivo:

Es una clase de sustantivo que al poseerlo se poseen los dos. Ejemplos

qamama' qixa'an
qasqitz'in

qana' qayuwa'

nuestro abuelo y abuela
nuestro hermano mayor y menor/nuestro
próximo
nuestro papá y mamá

2.9.6.3. Otras clases de sustantivos

Los nombres son aquellas palabras que designan a las personas, animales, apellidos, gentilicios y topónimos, también son sustantivos. A continuación encontramos algunos.

Ejemplos de cada tipo:

Nombres Propios:

B'ex
Xiwan
Kux
B'it
Sen
Lu'

Sebastián
Juan
Marcos
Víctor
Vicente
Pedro

Animales:

ch'uluk
ch'ina q'eq

Barcín, nombre de un perro
Negrito, nombre de un perro

Apellidos:

Tz'ul
Poop
Ch'en

Hormiga grande
Petate
Zancudo

Pek
B'a

Piedra
Taltuza

Gentilicios:

Aj Kob'an
Aj Kuxtin
Aj Tz'alama'
Aj Xe'laju'

cobanero
lanquintero
salamateco
quetzalteco

Topónimos:

Chisamahib'
Sa'b'ool
Chik'ajb'om
Se'chiin
Se'b'as

Arenal
Sebol
Cahabón
Naranjal
Sebas

2.10. El Verbo

Los verbos son las palabras que indican una acción, posición o estado en una oración y los cuales se dividen en dos clases que son: verbos intransitivos y verbos transitivos.

2.10.1. Verbos intransitivos:

Los verbos intransitivos son los que indican solamente un participante (por el Juego B) sintácticamente es el sujeto, pero en términos semánticos puede ser ya sea el agente (que hace la acción) o el paciente (que recibe la acción), pero nunca los dos. Por ejemplo:

b'eeek caminar	}	>	El sujeto del verbo hace una acción.
aanilak correr			

wark dormir	}	>	El sujeto del verbo no hace nada, si no le pasa algo.
kamk morir			

De los verbos intransitivos de movimiento se deriva una clase de auxiliares verbales que se llaman: direccionales; acompañan a otros verbos para indicar la dirección del movimiento, como: para adentro, ejemplos:

para adentro	chi sa'
para afuera	chi rix
para arriba	chi tzuul
para abajo	chi taq'a

Los direccionales se estudiarán más adelante, bajo el tema de la frase verbal.

2.10.1.1. Paradigmas de verbos intransitivos que empiezan con vocal /-v

xin'atink	me bañé	}	>	Tiempo pasado
xat-atink	te bañaste			
x'atink	se bañó (él)			
xoo'atink	nos bañamos			
xex'atink	se bañaron (uds)			
xe'atink	se bañaron (ellos)	}	>	Tiempo pasado

tiempo presente	<	nin'atink	me baño
		nakat-atink	te bañas
		na'atink	se baña (él)
		nakoo'atink	nos bañamos
		nekex'atink	se bañan (uds)
		neke'atink	se bañan (ellos)

tin'atinq	me bañaré	}	>	Tiempo futuro
tat'atinq	te bañarás			
t-atinq	se bañará (él)			
too'atinq	nos bañaremos			
tex'atinq	se bañarán (uds)			
te'atinq	se bañarán (ellos)			

Imperativo:

tzolon	Estudie
tzolo'q	que estudie (él)
tzolo'qo	estudiemos
tzolonqex	estudien uds.
tzolo'qeb'	que estudien ellos.

Perfectivo:

Se llama perfectivo cuando una acción se ha completado como para decir akxwil lo había visto.

ak	es el marcador del perfectivo
x	marcador de tiempo/aspecto
w	indica la 1era. persona del singular J.A.

Progresivo:

yookin chaq'alunkil te estoy abrazando
(yook) + (in) chi (a) J.A. + (raíz + il)

yook	indicador del progresivo (base de un estativo)
in	es el sujeto (J.B.)
chi (a)	preposición
J.A.	como objeto (poseedor del sustantivo verbal)
q'alunkil	sustantivo verbal

Yo chaq'alunkil **Te está abrazando.**

En el siguiente caso se deja caer la "k" cuando la tercera persona del singular hace la acción, a la segunda persona singular. No se dice "yook" sino se dice solo yoo. Ejemplo:

Yo chaq'alunkil.

2.10.1.2. Paradigmas de verbos intransitivos /-c

Yaab'ak llorar

Juego B
in
at
∅
oo
ex
e'

Cuadro del tiempo, aspecto y sufijo del verbo intransitivo.
En el siguiente cuadro la raíz puede ser cualquier clase de verbo.

	T/Aspecto	J.B.	Raíz	Sufijo
Tiempo Pasado	x ~ k	--	k	
Tiempo Presente	n	--	k	
Tiempo Futuro	t	--	q	
Imperativo	---			vn ~ qo ~ qe ~ qex ~ qeb'
Perfectivo	ak			---

Cuadro de verbo intransitivo progresivo de tres tiempos.

	Base Prog.	Sufijo	I/B	Prepos.	V/Int.	Traducción
Prog. Pas.	yoo	k	in	ch + q + chi	se'ek	me estaba riendo
Prog. Pre.	yoo	k	in	chi	se'ek	me estoy riendo
Prog. Fut.	yoo	q	in	chi	se'ek	me estaré riendo

2.10.1.3. Derivaciones:

Entre las derivaciones que se aplican a verbos intransitivos están el participio perfecto, el causativo y el agentivo.

Participio Perfecto:

Un participio es el adjetivo de un verbo, el participio perfecto indica el resultado de una acción que ya terminó. De esta forma se puede distinguir entre verbos intransitivos y transitivos. Ejemplos:

kamk	morir	kamenaq	muerto
wark	dormir	warenaq	dormido
lub'k	cansar	lub'jenaq	cansado

Causativo:

Es un verbo transitivo que se deriva de un intransitivo, con su mismo significado, haciendo que otro realice lo que indica la raíz o base.

wa'ak	comer	xwa'tasi	lo hizo comer
wark	dormir	xwartasi	lo adormeció

u'k' tomar xruk'tasi lo hizo tomar

2.10.1.4.

Inflexion

T/A	Obj. JB	Suj. JA	RAIZ	SUFIJO
n	at	in	waj	eb'

2.10.1.5. Paradigmas de Verbos Transitivos:

Presente Incompletivo:

verbo tojok

"pagar"

nakatintoj

te pago

nantoj

le pago a él

nekexintoj

les pago a (ustedes)

neke'intoj

les pago a (ellos)

Pasado Completivo:

xatintoj

te pagué

xintoj

le pagué a él

xeximtoj

les pagué a (uds)

xe'intoj

les pagué a (ellos)

Futuro:

tatintoj

te pagaré

tintoj

le pagaré a él

texintoj
te'intoj

les pagaré a (uds)
les pagaré a (ellos)

Progresivo Pasado Imperativo:

yookin chaq chatobj'al
yookin chaq chi xtojb'al
yookin chaq chetobj'al
yookin chaq chi xtojb'aleb'

te estaba pagando
le estaba pagando a él
les estaba pagando a (Uds.)
les estaba pagando a (ellos)

Presente Progresivo:

yookin chatobj'al
yookin chi xtojb'al
yookin chetobj'al
yookin chi xtojb'aleb'

te estoy pagando
le estoy pagando a (él)
les estoy pagando a (Uds.)
les estoy pagando a (ellos)

Futuro Progresivo:

yooqin chatobj'al
yooqin chi xtojb'al
yooqin chetobj'al
yooqin chi xtojb'aleb'

te estaré pagando
le estaré pagando a (él)
les estaré pagando a (Uds.)
les estaré pagando a (ellos)

Presente Imperativo:

tojon
tojoq
tojonqex
tojo'qeb'

paga tú
pague él (pague usted)
paguen (Uds.)
que paguen (ellos)

Futuro Imperativo:

tattojo'q
ttojo'q
textojo'q

pagarás
él pagará
pagarán (Uds.)

te'tojo'q

pagarán (ellos)

Imperativo: El modo que adopta el hablante para dar un mandato o una orden. Ejemplo:

wa'in

come tú

b'atz'un

juega tú

uk'an

toma tú

Perfectivo: Es el que indica una acción ya realizada. Ejemplo:

ak xinwa'ak

ya comí

ak xatwa'ak

ya comiste

ak xintzolok

ya estudié

Progresivo: Indica una acción que está en proceso. Ejemplo:

yookin chawilb'al

te estoy viendo

yookat chi wa'ak

estás comiendo

yo chi u'k'

está tomando

2.10.1.6. DERIVACIONES DE VERBOS TRANSITIVOS

Entre las derivaciones más importantes están las que forman dos tipos diferentes de verbos intransitivos; entre éstos tenemos, el pasivo y el antipasivo. También se puede derivar un participio perfecto, un agentivo y varios verbos transitivos con sentido un poco combinados.

a) Pasivo:

Se llama pasivo a un verbo intransitivo derivado de un verbo transitivo que quita el agente al verbo transitivo. El paciente queda como sujeto del verbo intransitivo pasivo y a veces se puede expresar el agente por medio de una frase nominal, introducida por un sustantivo relacional.

La función del pasivo es darle más énfasis al paciente o menos al agente.

Varios idiomas Mayas tienen más de un pasivo. A veces hay un pasivo para verbos transitivos radicales y otro para verbos transitivos derivados; otras veces se usa un pasivo en una función puramente sintáctica, mientras que otro se usa para agregar un significado cambiando al verbo. Ejemplos:

Verbo Transitivo Radical:

latzok	pegar	xlatze'	fue pegado
b'oqok	llamar	xb'oqe'	fue llamado
yok'ok	cortar	xyok'e	fue cortado

2.10.2. Verbos Transitivos:

Los verbos transitivos son los que indican acciones que tienen objeto, toman inflexión del sujeto (Juego A) objeto (Juego B) aspecto/tiempo y modo y también forman la parte principal del predicado de una oración. Hay un gran número de raíces transitivas en el idioma Q'eqchi' como también hay muchas derivaciones para hacer nuevas bases transitivas.

	T/A	JB.	SJA	RAIZ	SUFIJO
Pte. Incom.	n	at	in		
Pas. Com.	x	at	in		
Futuro	t	at	in		
Imperativo	--				-vn qv~vq~qv(x,b')
Perfectivo	ak				--

Cuadro de progresivos en los tres tiempos, de verbos transitivos.

	Base Prog.	Sufijo	JB	Prepos.	VT.	Traducción
Prog. Pas.	yoo	k	in	ch + q + chi	sak'ok	Yo estuve comiendo
Prog. Pre.	yoo	k	in	chi	sak'ok	Estoy comiendo
Prog. Fut.	yoo	q	in	chi	sak'ok	Estaré comiendo

Veamos algunos ejemplos que llevan sujeto de Juego A y objeto de Juego B.

<u>nakatinb'oq</u>	te llamo
<u>nakatin-ra</u>	te amo
<u>nakatintenq'a</u>	te ayudo
<u>nakatinsik'</u>	te busco

2.10.2.1. Verbos Transitivos derivados:

b'ich canción xb'icha la cantó

fue cantado (con énfasis en la acción que sufre el paciente)

b) Antipasivo:

Se denomina así a varios verbos intransitivos derivados de verbos transitivos, que tienen en común los afijos de derivación y generalmente, es el paciente, quien se suprime o se quita del verbo.

Los sufijos que forman los antipasivos son o, u y n. La oración que tenga un verbo antipasivo puede ser transitivo aunque el verbo sea intransitivo, si indica que hay dos participantes. Es posible mencionarlo en una frase introducida por un sustantivo relacional. Ejemplos:

wa'ak	comer	kiwa'ak chaq	estuvo comiendo (no dice quién)
kixq'alu chaq	él lo estuvo abrazando	él	

c) Participio Pasado:

Se le llama participio perfecto al adjetivo derivado de un verbo transitivo el cual nos indica que algo sufrió una acción que ya terminó. Ejemplo:

chIQok	cocer	chIQb'il	cocido
b'ojok	coser	b'ojb'il	cosido
chapok	agarrar	chapb'il	agarrado

d) Agentivo:

Se le denomina así al que hace una acción. Ejemplos:

tz'ub'uk	besar	tz'ub'unel	besador
q'unuk	chinear	q'ununel	chineador
wark	dormir	warinel	dormilón

e) Instrumento/Locativo:

Nos indica un instrumento con el que se hace una acción, o indica un lugar donde se hace la acción. Se forman sustantivos con este significado de raíces y bases transitivas e intransitivas y de raíces posicionales. Ejemplos:

awk	sembrar	awleb'	instrumento para sembrar
tz'iib'	escritura	tz'iib'leb'	instrumento para escribir
wark	dormir	warib'aal	dormitorio
wa'ak	comer	wa'leb'aal	comedor

f) Sustantivo Verbal:

Es una forma del verbo que tiene las características de un sustantivo; se puede poseer o se usa en el lugar de otros sustantivos en una oración. Ejemplos:

wa	tortilla	wa'ak	comer
chap	agárralo	chapok	agarrar
chup	apágalo	chupuk	apagar

2.11. OTRAS CLASES DE PALABRAS**2.11.1. LOS ADJETIVOS**

Los adjetivos indican la cualidad de algo, existen cuando son las bases de predicados estativos, o cuando marcan el sujeto con el Juego B. Se usan sin inflexión para modificar a un sustantivo.

Derivaciones:

Las derivaciones más comunes de los adjetivos son las derivaciones de los sustantivos abstractos de un verbo intransitivo versivo y de otro adjetivo con significado de muy.

Muy:

Nos indica que la palabra calificada tiene un grado de superlativo. Ejemplos:

Adjetivo		Muy	
t'unutz	gordo	t'unt'u	muy gordo
nim	grande	nim nim	muy grande
q'eq	negro	q'eq q'eq	muy negro

saq blanco saq saq muy blanco

Sustantivo Abstracto:

Es el sustantivo que nombra la calidad general indicada por el adjetivo, a veces es un sustantivo siempre poseído y lleva los sufijos il o al. Ejemplos:

Adjetivos		Sustantivos Abstractos	
saq	blanco	xsaq <u>al</u>	su blancura
q'eq	negro	xq'eq <u>al</u>	su negrura
q'un	suave	xq'un <u>il</u>	su suavidad
ki'	dulce	xki' <u>il</u>	su dulzura

Verbo Intransitivo:

Versivo que quiere decir ponerse de tal calidad. Ejemplos:

Adjetivos		Verbo Intransitivo	
q'eq	negro	xq'eq <u>o'</u>	se puso negro
q'un	suave	xq'un <u>a</u>	se puso suave
kaq	rojo	xkaq <u>o'</u>	se puso rojo
ki'	dulce	xki' <u>o'</u>	se puso dulce

2.11.2. POSICIONALES

Los posicionales forman una clase de raíz muy grande y muy especial en los idiomas Mayas y se han encontrado muchas raíces posicionales. Por lo general indican una posición o la colocación de algo, pero muchas veces dan información especial sobre la forma o estado del objeto. Los posicionales usualmente no forman palabras directamente, sino hay que agregarles afijos de derivación para poder formar palabras.

Derivaciones:

En las derivaciones hay tres clases especiales que caracterizan los posicionales que son:

- a) el adjetivo
- b) el verbo transitivo
- c) el verbo intransitivo

a) Adjetivo:

Deriva un adjetivo posicional que se puede usar como otros adjetivos, pero que también tiene uso sintáctico especial. Ejemplos:

xsalam	su lado	salso	está de lado
xaqam	su altura	xaqxo	está parado
xperam	su superficie	perpo	tendido

b) Verbo Transitivo (causativo)

Deriva un verbo transitivo con el significado de dejarlo en la forma indicada por la raíz. Ejemplos:

chunchu	está sentado	xinchun <u>ub'</u>	lo senté
yokyo	está acostado	xinyok <u>ob'</u>	lo acosté
wiq'wo	está hincado	xinwiq' <u>ib'</u>	lo hiqué
xaqxo	está parado	xinxaqab' <u></u>	lo paré

c) Verbo Intransitivo:

Deriva un verbo intransitivo del posicional con el significado de ponerse en la forma o posición, indicada por la raíz. Ejemplos:

salso	está de lado	xsalq'i	se puso de lado
chunchu	está sentado	xchunq'i	se sentó
yokyo	está acostado	xyokla	se acostó
hupu	está embrocado	xhupla	se embrocó

2.11.3. PARTICULAS

Las partículas son aquellas palabras que no aceptan ninguna inflexión ni derivación.

En los idiomas Mayas tienen unas funciones muy importantes, generalmente funcionan como varios tipos de adverbios. Unas de las categorías más comunes de partículas son:

a) Adverbio de manera:

Junpaat, chaab'il, yib' ru
Rápidamente, bien, mal. Ejemplo:

K'anjelaqo chi jumpaat. Trabajemos rápidamente.

b) Adverbio de tiempo:

Eweer, ma'laq, hulaj, mixk, toje'.
Ayer, desde hoy, mañana. Ejemplo:

Mixk xk'ulunk linyuwa'. Hace un rato que vino mi papá.
Eweer xk'ulunk linna' Ayer vino mi mamá.

c) Negativos:

Ink'a', maajunwa' moko, chi moko.
No, nunca, jamás, ni, tampoco. Ejemplo

Ink'a' tinxik. No me iré.

d) Afirmativos:

Heehe', jo'kan, kama'an, utan.
Sí, también.

Ejemplo:

Tinxik hulaj. Sí me voy mañana.

e) Adverbio de modo:

Mare, jo'kan tz'aqal, usan wi'.

Tal vez, seguramente, ojalá. Ejemplo:

Us tatzik.

Ojalá te vayás.

f) Adverbio interrogativo:

K'a' ru, chan ru, ani, k'a' ut, bar, jo' q'e.

Qué, cómo, quién, por qué, dónde. Ejemplo:

K'a' ru yookat.

¿Qué estás haciendo?

g) Adverbio locativo:

arin/ayi', aran, le', chak'atq, toj le' wa'ran
a la par hasta, allí está.

Aquí, allá. Ejemplo:

Arin wankin.

Aquí estoy.

h) Conjunciones:

Ut, maraj, jo'kan ut, b'i'.

Y, o, entonces, pues. Ejemplo:

La'in ut laa'at.

Tú y yo.

i) Demostrativos:

A'an, a'in, a wan le', a wan keb' le'.

A'an, a'in, a wan le', a wan keb' le'.

Ese, este, aquel, aquellos.

Ha'in linhu.

Este es mi papel.

2.11.4. PRONOMBRES Y ESTATIVOS

Todos los idiomas Mayas tienen palabras que son pronombres, y en algunos de los idiomas no se usan estas palabras como pronombres independientes, sino se usan ya sea como el predicado de un estativo o para darle énfasis a la persona y número de un sustantivo. Entre los usos de los pronombres están:

- a) Hacer referencia de un sustantivo o una frase nominal no mencionados.
- b) Funcionar como la palabra de un estativo, puede ser de lugar o de equivalencia. Los pronombres estativos, o predicados estativos, se forman con la base de un sustantivo, adjetivo, número, posicional o partícula demostrativa o locativa y generalmente a esa se agrega un marcador de persona/número del Juego B.

A continuación encontramos el cuadro de los pronombres con ejemplos:

Cuadro de los pronombres: (con J.B.)

Independientes

laa'in	yo
laa'at	tú
ha'an	él
laa'o	nosotros
laa'ex	ustedes
ha'aneb'	ellos

J.B. Estativo con base de Sustantivo

in	kach'inin	soy pequeño
at	kach'inat	eres pequeño
Ø	kach'in	él es pequeño
oo	kok'o	somos pequeños

ex	kok'ex	ustedes son pequeños
e'	kok'eb'	ellos son pequeños

Estativos con Adjetivos**Estativo con Posicional**

chaab'ilin	soy bueno	chunchuukin	estoy sentado
chaab'ilat	eres bueno	chunchuukat	estás sentado
chaab'il	él es bueno	chunchu	el está sentado
chaab'ilo	somos buenos	chunchuuko	estamos sentados
chaab'ilex	Uds. son buenos	chunchuukex	están sentados (Uds.)
chaab'ileb'	ellos son buenos	chunchuukeb'	están sentados (ellos)

Estativos con Números**Locativos**

junin	soy uno	waayi'in	estoy aquí
junat	eres uno	waayi'at	estás aquí
jun	él es uno	waayi'	está aquí
kiib'o	somos dos	waayi'ko/wayi'o	estamos aquí
kiib'ex	Uds. son dos	waayi'kex/wayi'ex	están aquí
kiib'eb'	ello son dos	waayi'keb'/wayi'eb'	están aquí

2.11.5. NUMEROS

También los números forman parte de las subclases de sustantivos, porque se poseen como sustantivos y tienen una función principal que es de modificar a otro sustantivo para contarlos.

Hay dos clases de números que son: Cardinales y Ordinales.

Números cardinales se usan para contar personas, animales, cosas, y lugares.
Ejemplos:

jun chi tz'i'	un perro
kiib' chi kar	dos pescados
oxib' chi winq	tres hombres
hoob' chi tenamit	cinco pueblos

Números Ordinales:

Los números ordinales se usan principalmente para ordenar personas, animales cosas y lugares. Ejemplos:

xb'een tzolom	primer grado
xkab' raqal	segunda parte
rox ch'uut	tercer grupo
xka tzol	cuarta fila

2.11.6. PALABRAS AFECTIVAS U ONOMATOPEYICAS.

Se llaman afectivas a todas aquellas palabras que se usan para imitar sonidos o ruidos de algo. Se encuentran muchas de estas palabras en el idioma Maya Q'eqchi' y también son muy específicas. Ejemplos:

a't'izamm	el sonido que se hace al estornudar
t'uqt'uq	el sonido que hace una gallina clueca
k'upk'up,	el sonido que hacen los tacones al caminar
joch'joch'	el sonido que hace una lechuza en la noche

2.11.7. PALABRAS DE MEDIDA

Son aquellas palabras que se usan para especificar una cantidad contable de un sustantivo de masa. Se puede considerar como una subclase de sustantivo, pero tiene una función y posición muy diferente en la frase nominal porque modifica a otro sustantivo. Ejemplos:

jun joom chi ha'
 jun uk'al chi kenq
 jun liwr chi atz'am

un guacal de agua
 una olla de frijol
 una libra de sal

2.11.8. CLASIFICADORES DE GENEROS

Son palabras que clasifican a los sustantivos, en algunos idiomas mayas existen para referir o especificar algunos sustantivos. En Q'eqchi' tenemos los llamados clasificadores personales, éstos tienen la función de especificar en cuanto a trato con personas, se refiere a respeto y en distinción de géneros. Ejemplos:

qaawa'	Xiwan	Don Juan
qana'	Neel	Doña Manuela
Laj	Manu'	Manuel
Lix	Rux	Dolores
Ma'	Lu'	Pedro
Xan	Kat	Catarina

Estas dos **Laj** y **Lix** tienen una función muy importante en cuanto a indicar a quién pertenece un nombre, a un hombre o a una mujer.

Un ejemplo de la función del clasificador es el que nos presenta el que sigue:

Sant

Santos

Este nombre sin el clasificador de persona no se distingue a qué género pertenece, ahora observaremos el nombre propio con clasificador.

Lix	Sant	Santos (nombre femenino)
Laj	Sant	Santos (nombre masculino)

Lix es clasificador del Género femenino y
Laj clasificador del género masculino.

Agentivo:

Hay modos para formar un sustantivo que indica el que hace la acción especificada por la raíz o base. Ejemplos:

b'EEK	caminar	b'een <u>l</u>	caminante
yok'ok	cortar	yok'on <u>l</u>	cortador
b'ichank	cantar	b'ichanel	cantante.

CAPÍTULO 3

LA SINTAXIS

En la gramática de cada idioma del mundo hay una parte muy importante que recibe el nombre de: **Sintaxis**. La cual presentamos con sus diferentes composiciones.

La Sintaxis:

Se llama así a la forma correcta de asociar las palabras en oraciones, para llegar a tener algún significado. Como hemos visto, las palabras tienen una estructura interna, que puede ser compleja.

3.1. Reglas Gramaticales:

Son las reglas que tiene un idioma para estructurar las oraciones, sin ellas es imposible hablar, los hablantes de un idioma tienen un acuerdo general sobre las reglas gramaticales, pero por lo general no tienen un conocimiento de ellas, en el sentido de que puedan describir exactamente qué son. Lo que puede hacer un hablante, es afirmar si una oración es gramatical o no, por ejemplo un hablante del Idioma Q'eqchi', tiene la obligación de juzgar si una oración está bien pronunciada, si se entiende bien o no.

3.2. CONSTITUYENTES

Se llama constituyente a cada parte de la oración que consiste en una palabra o grupo de palabras que trabajan juntos y que tienen un oficio dentro de una oración. Los constituyentes inmediatos son los que trabajan juntos y

cada constituyente forma parte de otro constituyente más grande, hasta el nivel de la oración. Ejemplos:

Li tz'i' xkam ewer.

El perro murió ayer.

li tz'i'
xkam ewer

trabajan juntos
trabajan juntos

El ejemplo anterior tiene cuatro constituyentes que son: **li**, **tz'i'**, **xkam** y **ewer**, observemos que los constituyentes que trabajan juntos son: **Li** y **tz'i'**, **xkam** y **ewer**, por eso se dice que son constituyentes inmediatos, al nivel inferior. El próximo nivel son las palabras o frases. **Li tz'i'** y **xkam ewer** son constituyentes inmediatos o sea se ha llegado al nivel de la oración.

También se puede representar gráficamente en un diagrama donde se puede ver claramente los niveles de la estructura de la oración.

Diagrama de la estructura de una oración.

Li tz'i' xkam ewer. El perro murió ayer.

li tz'i' xkam ewer

li tz'i' xkam ewer

3.2.1. PAPELES FORMALES

Los papeles formales de un constituyente, se refieren a la clase formal de la palabra, o un grupo de palabras de la palabra principal, como ya hemos discutido las clases de palabras bajo la morfología. Se definen por sus características sintácticas, cuando un constituyente consiste en una palabra o un sustantivo con otras palabras modificadoras como artículos o clasificadores, es la palabra principal que forma de nuevo la clase de la frase.

Frase:

Es el conjunto de palabras que no forman un sentido completo. Ejemplos:

Li che'
Li ochoch
Li nima'

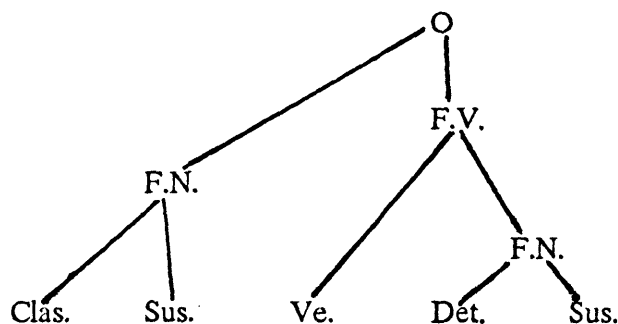
El árbol
La casa
El río

En los ejemplos anteriores no se sabe qué clase de árbol estamos diciendo, ni se sabe de qué casa estamos hablando y tampoco se sabe cuál río estamos refiriendo, por eso se dice que la frase no tiene un sentido completo. (En el punto No. 4 estudiaremos detalladamente los tipos de frases).

Cuando una frase lleva un sustantivo como palabra principal, recibe el nombre de: **Frase Sustantival o Nominal** y la frase formada de un verbo, recibe el nombre de: **Frase Verbal**. Generalmente en la estructura de las frases se usan las abreviaturas así:

FN = Frase Nominal
FV = Frase Verbal

Ejemplo:



Laj Manu' xq'alu lix Tol = Manuel abrazó a Dolores.

3.2.2. PAPELES FUNCIONALES

Los papeles funcionales se refieren al oficio o función sintáctica de una palabra o un grupo de palabras dentro de una oración.

En los papeles funcionales es necesario incluir los siguientes constituyentes:

- a) Sujeto
- b) Predicado
- c) Objeto directo
- d) Objeto indirecto y
- e) Adjunto

a) Sujeto:

El sujeto se puede decir en términos muy generales, que es el constituyente sobre el que se habla; es el que hace una acción en una oración o es el tópico de un comentario, como también puede que sea el constituyente que recibe la atención del hablante. Sin embargo, hay oraciones en que el sujeto no es el que hace una acción; para sacar una definición adecuada hay que usar criterios formales del idioma. Por ejemplo en el idioma maya Q'eqchi' la definición del sujeto se basa en el hecho de que los sujetos se

marcan sobre los verbos por los marcadores de persona, número, siempre aparecen ligados al verbo.

El sujeto es el constituyente que está marcado sobre un verbo transitivo por el Juego A, y sobre un Verbo Intransitivo o un estativo por el Juego B y que se localizan de la siguiente manera. Ejemplo:

Verbo Transitivo:

Laj Lix xøchap laj tzo' kaxlan.
Suj. V. Obj. Direc.

Andrés agarró el gallo.

Ø 3ª Persona Singular.

Juego A

Verbo Intransitivo:

Laj Mek xøwar.

Miguel durmió.

Ø = 3ª Persona Singular Juego B (quien hace la acción y recae sobre él, la misma acción).

Estativo:

Chunchuukin

Estoy sentado

in = JB

1ª Prs. Sg.

b) Predicado:

El predicado también en términos muy generales, podemos decir que es lo que se comenta sobre el sujeto, incluyendo un verbo, pero si es estativo. (que indica estado, existencia, equivalencia o lugar) no lleva el verbo. Ejemplo:

Lix Mar xko'o sa' tenamit.
Suj. Pred.

María se fue al pueblo.

Estativo: No lleva verbo sino que indica estado. Ejemplos:

T'unt'uukin
Yokyookin

Soy gordo
Estoy acostado

c) Objeto Directo:

El objeto directo, es por lo general el objeto o persona que recibe directamente la acción de un verbo, por ejemplo: en el idioma maya Q'eqchi' el objeto directo es el constituyente que se marca sobre un verbo transitivo a través de los marcadores del Juego B, como también tiene su posición y característica respecto al verbo, no todos los verbos tienen objetos directos, hay un número mucho más pequeño que tiene o puede tener un objeto indirecto. Ejemplo:

Lix Neel xq'alu li k'uula'al.
Obj.Direc.

Manuela abrazó al nene.

d) Objeto Indirecto:

Los objetos indirectos son los constituyentes que no reciben directamente la acción, sino que se indican por el sustantivo relacional *re*, observemos en el siguiente ejemplo.

Xintaqla jun po'ot inna'. Mandé un güipil para mi mamá.
 S.R.
 Obj.Indirec.

e) Adjunto:

Los adjuntos también son constituyentes que modifican a uno de los constituyentes ya mencionados o a la oración entera, hay varias clases de adjuntos entre ellos podemos mencionar, adjuntos de: lugar, tiempo, instrumento, comitativo, beneficiario, etc. Ejemplos:

Xwaq'i li'k'al eweer Ayer limpié la milpa.
 Ad.Tiempo

Xint'ane' chaq sa' b'e. Me caí en la calle.
 Ad.Lug.

Xootzolak wechb'een laj Lu' Estudié junto con Pedro.
 Ad.Comitativo.

Xinyok' li che' chi maal. Corté el árbol con hacha.
 Ad.Ins.

Xinloq li po'ot cho'q re li wxaqil Compré un güipil para mi esposa.
 Ad.beneficiario

Hay tres maneras básicas para indicar la función de un constituyente dentro de la oración, que son los siguientes:

- 1) Orden de palabras
- 2) Inflexión
- 3) Palabras de función

1) Orden de Palabras:

Se puede indicar la función de varios constituyentes por el orden que llevan en la oración, en el idioma Q'eqchi' nos podemos dar cuenta que el

verbo va siempre al principio de la oración y antes del objeto. Ejemplo:

Xch'oq li uutz'u' Lix Choon.
V. Obj. Suj.

Concepción cortó la flor.

2) Inflexión:

Muchas veces la función de un constituyente se indica por alguna inflexión que lleva, en Q'eqchi' se indica la función de algunos sustantivos por la inflexión que lleva el verbo y que se refiere al sustantivo, eso recibe el nombre de: Transferencia. Los sujetos y objetos se indican por los afijos de los Juegos A y B sobre el verbo. Ejemplo:

(laa'in) x at in sak' ewer (laa'at). Ayer te pegué.
Suj. T. JB JA Obj.

3) Palabras de Función:

Son aquellas palabras que desempeñan el papel de indicar la función de los nominales en la oración, son los sustantivos relacionales y las preposiciones. Todos los nominales además del sujeto y objeto directo se indican obligatoriamente por sustantivos relacionales o preposiciones y éstos concuerdan con el sustantivo a que se refieren en cuanto a persona y número. Ejemplo:

Xt'ane' li ochoch xb'aan li iq'.
V. S.R.
Pap.Fun.

La casa se cayó por el aire.

Wank sa' b'e laj Cheep.
Prep.
Pap.Fun.

José está en el camino.

3.2.3. PAPELES SEMANTICOS

Los papeles Semánticos se definen por los significados y la relación básica entre los varios constituyentes de una oración, en los papeles semánticos, principalmente se incluyen categorías como los siguientes:

Acción:	Operación o impresión de cualquier agente en el paciente
Estado:	Modo de ser una acción
Agente:	El que hace la acción
Paciente:	El que sufre o recibe la acción
Instrumento:	Con qué se hace la acción
Beneficiario:	Para quién se hace la acción
Causa:	El causante de la acción
Tema:	Sobre qué se habla
Comitativo:	Con quién se hace la acción
Lugar:	Dónde se hace la acción

Cada oración básicamente consiste en algunas relaciones semánticas que se interpretan a través de la sintaxis. Aunque la sintaxis asocia a las palabras para formar oraciones que dan el significado, no siempre está de acuerdo con la semántica. A continuación encontramos un ejemplo:

<u>Xwa'</u>	<u>li kaxlanwa</u>	<u>laj Lu'</u>	Pedro comió pan.
V.	Obj. Pac.	Suj. Ag.	

En la oración anterior observamos que el sujeto y agente es laj Lu' (Pedro.)

Pero si hablamos más sobre li kaxlanwa (el pan) podemos decir:

<u>Xwa'e'</u>	<u>li kaxlanwa</u>	<u>xb'aan</u>	<u>laj Lu'</u>	El pan fue comido por Pedro.
V.	Suj.		Ag.	

Ahora el sujeto es li kaxlanwa. La Lu' sigue siendo el agente, no ha cambiado su relación básica con los demás constituyentes; es quien hace la acción de -comer, mientras que li kaxlanwa (el pan), en las dos oraciones es el paciente o sea el que sufre la acción.

3.3. ORDEN BASICO

El orden básico de palabras se refiere al lugar y orden en que se encuentran los diferentes constituyentes que forman parte de una oración. Los constituyentes principales de una oración incluyen el sujeto, el verbo, (es en el caso de verbos intransitivos) y, si el verbo es transitivo, incluye objeto.

Por lo general es el orden menos especial, menos marcado y menos restringido a un uso particular, a veces no es el más común dentro de un idioma, entonces decimos que el orden básico no tiene que ver con la frecuencia con que se utiliza al hablar.

Principalmente, hay seis órdenes básicos posibles de los constituyentes que se encuentran en el idioma Q'eqchi'. Estos son:

Suj.	Obj.	V.	Sujeto, objeto, verbo
Suj. V.	Obj.		Sujeto, verbo, objeto
V.	Suj.	Obj.	Verbo, sujeto, objeto

V.	Obj.	Suj.	Verbo, objeto, sujeto
Obj.	Suj.	V.	Objeto, sujeto, verbo
Obj.	V.	Suj.	Objeto, verbo, sujeto

Los primeros tres órdenes se usan con más frecuencia que los tres últimos.

En el idioma maya Q'eqchi' se encuentran sólo cuatro órdenes posibles:

El primer orden que encontramos a continuación se usa constantemente, el segundo y tercero, su uso es regular y el último ya no se usa, porque cambia el significado de la oración, por eso se representa con un asterisco.

Suj. V. Obj. Sujeto, verbo, objeto

V.	Obj.	Suj.	Verbo, objeto, sujeto
Suj.	Obj.	V.	Sujeto, objeto, verbo
Obj.	V.	Suj.	Objeto, verbo, sujeto

Ejemplos:

Traducción Literal

<u>Li tz'i'</u> <u>xtiw laj Lu'</u>	(SVO)	El perro mordió a Pedro.
<u>Xtiw laj Lu'</u> <u>li tz'i'</u>	(VOS)	Mordió a Pedro el perro.
<u>Li tz'i'</u> <u>laj lu'</u> <u>xtiw</u>	(SOV)	El perro a Pedro mordió.
<u>Laj Lu'</u> <u>xtiw li tz'i'</u>	(OVS)	Pedro mordió al perro.

En las oraciones anteriores nos damos cuenta que en las primeras tres se entienden que el sujeto es el perro y el objeto es Pedro, mientras que en la última oración el sujeto es Pedro y el objeto es el perro, por eso anotamos un asterisco, que indica que no es preferido de la oración.

Muchos idiomas permiten más de un orden, para llegar a saber cuál sería el orden básico que lleva el idioma, hay que analizar los contextos donde se encuentran órdenes diferentes. El orden básico es, menos común, menos especial, menos marcado, menos enfocado que el otro en su uso particular, para poder analizar el orden básico en el idioma, hay que usar oraciones sencillas que tengan sujeto y objeto, representado léxicamente por palabras, y no solamente por pronombres o afijos verbales.

Para buscar el orden básico de cualquier idioma es necesario buscar oraciones que tengan los siguientes rasgos:

- 1) Son indicativos, afirmativos y activos.
- 2) Son sencillas, consisten en una cláusula y no en varias.
- 3) Son neutrales en cuanto a darle énfasis a algún constituyente, ninguno es más enfocado ni tiene más énfasis que el otro. En realidad, oraciones neutrales de este tipo no son muy comunes en el discurso natural, porque casi siempre queremos darle más énfasis a un constituyente, sea objeto o sujeto.

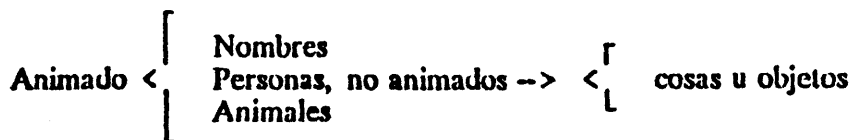
En Q'eqchi' el orden básico es VOS, (verbo, objeto y sujeto) Ejemplo:

Traducción Literal

Xkamsi li kuk li al.
V. Obj. Suj.

Mató a la ardilla el muchacho.

A veces es necesario que los dos constituyentes sean de igual rango en una jerarquía de animación. Se ha notado que en muchos idiomas hay reglas sintácticas que dependen de una característica semántica de un sustantivo, en cuanto a su categoría de ser animado o no, humano o no, los idiomas que tienen reglas sintácticas que dependen de una jerarquía de animación, pueden variar los detalles de la jerarquía o quitar categorías. Ejemplo:



Es decir que a veces el sujeto tiene que ser conocido o definido mientras el objeto sea indefinido. Entonces hay que ver si el orden cambia, según sean los participantes definidos o indefinidos.

Definido = Conocido
Indefinido = Desconocido

3.3.1. Análisis Sobre el Orden básico:

Para hacer el análisis, tendremos que basarnos sobre los seis órdenes posibles, haciendo oraciones con cada uno de ellos.

Las oraciones que vamos a hacer van a tener verbo transitivo, con sujeto y objeto expresados con palabras, y sobre éstas nos basaremos para hacer el análisis.

Es necesario que varíe el sujeto y el objeto de estas oraciones, para que el análisis sea completo. Entonces debemos considerarlos como constituyentes de la oración:

Como Sujeto

Nombre propio
 Persona definida
 Persona indefinida
 Animal definido
 Animal indefinido
 Inanimado definido
 Inanimado indefinido

Como Objeto

Nombre propio
 Persona definida
 Persona indefinida
 Animal definido
 Animal indefinido
 Inanimado definido
 Inanimado indefinido

Debemos hacer oraciones que tengan como sujeto y objeto todos estos constituyentes o palabras y combinarlos entre sí. Es decir, si una oración tiene como sujeto un nombre propio, tiene que tener como objeto un nombre propio, una persona definida, una persona indefinida, y todos los otros que mencionamos anteriormente. Así también tendremos que hacer con el sujeto, si la oración tiene como objeto un nombre propio, tiene que tener como sujeto un nombre propio, una persona definida, indefinida, etc. El verbo puede variar. Ejemplos (del análisis)

Sujeto nombre propio - Objeto: variado

Xraatina Lix Nat Laj Ku'
 V. Obj. Suj.
 Nom.Prop.

Domingo habló a Natividad.

Xraatina li ixq Laj Ku'
 V. Obj. Suj.
 Pers.Def.

Domingo habló a la mujer.

Xraatina jun ixq Laj Ku'
 V. Obj. Suj.
 Pers.Indf.

Domingo habló a una mujer.

Xchap li kaxlan Laj Ku'
 V. Obj. Suj.
 An.Def.

Domingo agarró la gallina.

Xchap li kaxlan Laj Ku'
 V. Obj. Suj.
 An.Def.

Domingo agarró la gallina.

Xchap jun kaxlan Laj Ku'
 V. Obj. Suj.
 An.Indf.

Domingo agarró una gallina.

Xyok' li che' Laj Ku'
 V. Obj. Suj.
 Cosa Def.

Domingo cortó el palo.

Xyok' jun che' laj Ku'
 V. Obj. Suj.
 Cosa Indf.

Domingo cortó un palo.

Teniendo estas oraciones con nombre propio como sujeto y objeto variado, nos corresponde hacer otras con persona definida como sujeto y objeto variado, así sucesivamente hasta terminar de combinar los constituyentes o sustantivos entre sí.

3.4. LA FRASE

La frase está formada por un conjunto de palabras que tienen sus respectivos modificadores, pero en sí, la frase no tiene un sentido completo. En los idiomas mayas hay dos tipos principales de frases que son: **Frases Nominales** y **Frases Verbales**, las cuales desempeñan un papel muy importante dentro de una oración.

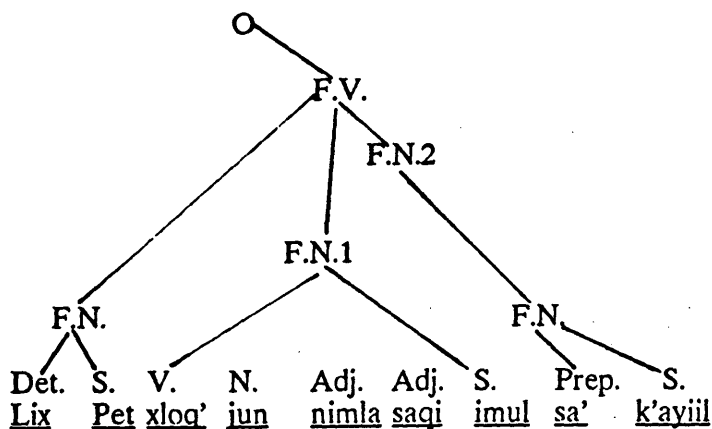
3.4.1. LA FRASE NOMINAL

Se le llama frase nominal a aquella que tiene como palabra principal un sustantivo. En los idiomas mayas funciona como sujeto u objeto de un verbo, el sujeto de un predicado no verbal, el objeto de una preposición, también puede funcionar como un adjunto de lugar o de otros papeles funcionales, en

la frase nominal se encuentran varios tipos de constituyentes además del sustantivo los cuales pueden ser:

Artículos
 Demostrativos
 Adjetivos
 Posesión
 Clasificadores de sustantivo
 Número
 Medida
 Cláusula Relativa

Ejemplo:



Petrona compró un gran conejo blanco en el mercado.

A continuación veremos algunas oraciones con varios constituyentes, los cuales pueden ser obligatorios o facultativos. Ejemplos:

Xkam li tz'i'
 Art.

El perro se murió.

Ha'an ha'in li al nat'ane'.
Demost.

Este es el muchacho que se cae
frecuentemente.

Nimla saqi ochoch.
Adj.

Casona blanca.

Wan jun xmeex linyuwa'.
Pos. 3ª Prs.Sg. Pos. 1ª Prs.Sg

Mi papá tiene una mesa.

Laj B'ex xko'o sa' tenamit.
Clas. de Género.

Sebastián se fue al pueblo.

Jun winq xhulak sa' k'ayil.
Num.

Un hombre llegó al mercado.

K'e jun sek'ag inkape.
Med.

Dame una taza de café.

Ejemplo de Cláusula Relativa.

Li al [li xb'ichank ewer] xkam anaqwan.
El muchacho que cantó ayer, murió hoy.

A continuación encontramos la explicación de cada uno de los
constituyentes que vimos anteriormente.

Artículo:

Los artículos son aquellas palabras que sirven para indicar un sustantivo
si es definido o indefinido. En el idioma Q'eqchi' se encuentran los siguientes
artículos: **Li** = el o la, **jun** = uno o una. También los artículos reciben el
nombre de determinantes en la Frase Nominal. Ejemplos:

Artículos Definidos: LiLi ochoch

la casa

Li tz'unun

el colibrí

Artículos Indefinidos: Jun

Jun po'ot

un güipil

Jun ixq

una mujer

En los dos primeros ejemplos observamos que li, son artículos definidos y nos indican que los sustantivos son conocidos, y los dos últimos jun, son artículos indefinidos y nos indican que los sustantivos son desconocidos.

Demostrativo:

Los demostrativos son aquellas palabras que señalan o demuestran algo, en el idioma Q'eqchi' se encuentran los siguientes demostrativos:

Ha'an

ese o esa

Ha'in

este o esta

Wa'ran

allí está o esa

Waayi'

aquí está o este

Ha wan le'

aquel o ese

Wan le'

allá está

Arin - Ayi'

aquí

A continuación se presentan algunos ejemplos, utilizando los demostrativos estudiados anteriormente.

Ha'an li tzi'.

Es ese perro.

Li wa ha'in.

Esta tortilla.

Wa'ran li wochoch.

Allí está mi casa.

Waayi' aatumin.

Aquí está tu dinero.

Ha wan le' li che'.

Aquel árbol.

Wan le' li nima'.

Allá está el río.

Arin - ayi' xinwar.

Aquí dormí.

Adjetivos:

Los adjetivos son aquellas palabras que indican la cualidad de los sustantivos generalmente en Q'eqchi' los adjetivos van antes de los sustantivos. Ejemplos:

saqi tz'i'
qeq'i xaab'
 nimla kab'l

perro blanco
 zapato negro
 casa grande

Posesión:

Son aquellas palabras que se utilizan para poseer un sustantivo. En el idioma maya Q'eqchi' se indica con el Juego A y siempre se encuentra ligado con el sustantivo. Ejemplos:

inxaab'
inwex
aayuwa'
 xpunit

mi zapato
 mi pantalón
 tu papá
 el sombrero de él

Clasificadores de sustantivo:

Los clasificadores en el idioma maya Q'eqchi' se usan específicamente para distinguir el sexo de las personas, cuando hablamos de un nombre propio de personas, si es hombre usamos el clasificador Laj-Aj y si es mujer se usa Lix-ix-x. Ejemplo: si decimos; Sant, Juul no se sabe si son masculinos o femeninos.

Pero si usamos los clasificadores, rápidamente entendemos y nos damos

cuenta del género, porque los clasificadores nos indican si es masculino o femenino, por eso es obligatorio poner los clasificadores antes de un sustantivo, principalmente antes de los sustantivos propios. Ejemplos:

Laj Sant	Crisanto	(hombre)
Laj Juul	Julio	(hombre)
Aj Sant	Crisanto	(hombre)
Aj Juul	Julio	(hombre)
Lix Sant	Santos	(mujer)
Lix Juul	Julia	(mujer)
Ix Sant	Santos	(mujer)
Ix Juul	Julia	(mujer)

Hay otra categoría de clasificadores de personas, los cuales se usan especialmente para clasificar a los mayores de edad, estos *qaawa'* don, *qana'* doña. Ejemplos:

Qaawa' Lu'	don Pedro
Qana' Pet	doña Petrona

Número:

Los números son aquellas palabras que sirven para especificar la cantidad de un sustantivo, generalmente los números van antes de los sustantivos. Ejemplos:

jun winq	Un hombre
kiib' chi tz'i'	Dos perros

Medida:

Se le llama medida a aquella palabra que se usa con un sustantivo de masa, porque un sustantivo de masa es incontable, por eso es obligatorio agregar una palabra de medida entre el número y el sustantivo, para especificar la cantidad incontable. Ejemplos:

Jun <u>sek'</u> chi kape.	Una taza con café.
Kiib' <u>meet</u> chi ha'.	Dos botellas con agua.

Cláusula Relativa:

Las cláusulas relativas ocurren en la frase nominal, es una cláusula entera que da más información sobre el sustantivo o que modifica a un sustantivo. (Más adelante encontraremos la explicación más detalladamente bajo oraciones.) Ejemplo:

Li al [kiwil ewer] xkam anaqwan.

Cla.Rel.

El muchacho que vi ayer se murió hoy.

Todos los constituyentes que estudiamos anteriormente tienen una función muy importante dentro de la oración, no todos son obligatorios hay algunos que son facultativos, quiere decir que se pueden sustituir en la oración y los cuales se escriben entre paréntesis en la estructura, y cuando hay dos constituyentes que se pueden sustituir uno por el otro, se usan llaves para indicarlo.

3.4.1.1. Estructura de la Frase Nominal:

$$FN \text{ ----} > < \left[\begin{array}{l} \text{Det. + Prep. + (Adj.) + (Adj.) + (Pos.) Num.} \\ \text{Med.+ Chi Dem. + (O. R. O. Cla)} \end{array} \right] >$$

Frase nominal; consiste en determinantes obligatorios, más preposición facultativa, más dos adjetivos facultativos, más posesión facultativa, más número obligatorio, van juntos con la preposición *chi*, más demostrativo obligatorio y más oración relativa o cláusula, éstos son los órdenes que llevan en la oración.

3.4.2. Pronominalización:

Se llama pronominalización al proceso de representar un sustantivo o bien una frase nominal entera, a través de un pronombre. En todos los

idiomas hay necesidad de tener un mecanismo para este proceso, y así no estar repitiendo constantemente un sustantivo que funciona como constituyente de varias cláusulas y oraciones. Ejemplos:

Laj Lu' xko'o sa' nima'.

Ha'an xko'o sa' nima'.

Xøko'o sa' nima'.

Pedro se fue al río.

El se fue al río.

Se fue al río.

En el primer ejemplo encontramos que el sustantivo es Pedro, en el segundo, el sustantivo está reemplazado por el pronombre ha'an y en el último el sujeto está ausente, pero, sí se sobreentiende en el verbo que el sujeto es la tercera persona del singular marcado por el Ø.

3.4.3. Frase Verbal:

La Frase verbal tiene dos significados en el campo de la Lingüística, en general quiere decir el predicado, o lo que se dice sobre el sujeto, esto incluye un verbo o un predicado no verbal y otros elementos como el objeto directo, el objeto indirecto, adverbios, frases adverbiales, etc. En los idiomas mayas a veces se ha usado Frase verbal para referirse al verbo con sus accidentes (tiempo, aspecto, modo, persona) y direccionales, este conjunto es el Núcleo verbal o la frase verbal mínima. No es un problema usar el término con dos sentidos un poco diferentes si se define cuál sentido se usa.

Hay algunos idiomas, como el castellano, en que un predicado siempre incluye un verbo, pero hay muchos idiomas, inclusive en los idiomas mayas, en que un predicado contiene un verbo si se refiere a una acción, pero no contiene verbo, si se refiere a un estado. Hay dos tipos de predicados verbales en los idiomas mayas y por lo menos hay un tipo de predicado no verbal. Ejemplo:

Verbo Transitivo:

JA JB

(Laa'in) xat in b'oq sa' nima' ewer
Suj. V. Ad.Lug. Adv.

Ayer te llamé al río.

Verbo Intransitivo con Agente:

JB
Xøb'eeek li k'uula'al.
 V. Suj.

Caminó el nene.

En el primer ejemplo del Verbo Transitivo nos damos cuenta que in, es el que concuerda con el sujeto y at, es el que concuerda con el objeto. Y en la segunda oración del Verbo Intransitivo con agente, el ø que es el marcador de la tercera persona singular, concuerda con el sujeto que está marcado con Juego B.

Ahora analizaremos la estructura de la frase verbal en el idioma maya Q'eqchi', para poder ver cuáles son los elementos obligatorios y facultativos. Ejemplo:

X at in kanab'
 T/A JB JA V.

Te dejé

JB
T ø in b'ee resi.
 T/A JA R.V. Suf.

Lo encaminaré.

F.V. ---> T/A + J.B. + J.A. + V + (S).

En los ejemplos anteriores nos damos cuenta, que en la frase verbal, primero encontramos tiempo, aspecto, +Juego B + Juego A + verbo y el sufijo es facultativo, se dice facultativo porque no todos los verbos llevan sufijos, y lo representamos encerrado en paréntesis.

3.5. ORACION SIMPLE

Se llama oración simple o sencilla a la oración que consiste en una sola cláusula.

Cláusula: Es una oración que consiste en un sujeto y un predicado.

A continuación observemos con mucha atención algunos ejemplos de oraciones simples, con verbos transitivos, verbos intransitivos y estativos.

Laj Manu' xchap li mukuy.
V.T.

Manuel agarró la paloma.

Xin'atin sa' nima'.
V.I.

Me bañé en el río.

T'unt'uukin.
Est.

Soy gordo.

3.5.1. ERGATIVIDAD

Se le llama ergativo al sistema que se le da a los idiomas mayas, cuando se tratan de igual manera al sujeto del verbo intransitivo y al objeto del verbo transitivo, mientras que el sujeto transitivo se trata de diferente manera. Ejemplos:

Xin <u>aaq'alu</u> Suj.	Me abrazaste	SVT	Ergativo	
<u>Xatwar</u> Suj.	Te dormiste	SVI	} > Absolutivo	
<u>Xatinq'alu</u> Obj.	Te abracé	OVT		

En estos ejemplos usamos el sistema ergativo/absolutivo o se puede llamar sólo ergativo, en los cuales nos damos cuenta que en el primer verbo: Xinaaq'alu "me abrazaste" del sujeto es la segunda persona del singular está indicado por el J.A que es aa.

El segundo verbo es intransitivo: Xatwar Te dormiste el sujeto es la segunda persona del singular, el cual está marcado por el Juego B que es at y el último verbo es transitivo, nos damos cuenta que el objeto es la segunda persona singular y está marcado por el Juego B que es at.

Entonces podemos comparar exactamente que en la ergatividad se trata de igual manera el sujeto de un verbo intransitivo, con el objeto de un verbo transitivo a través del Juego B.

Seguidamente observemos con mucho cuidado el cuadro donde nos muestra claramente la ergatividad.

Me besaste	xin aa tz'ub'	SVT	J.A	Ergativo
Lloraste	x at yaab'ak	SVI	J.B	} Absolutivo
Te besé	x at intz'ub'	OVT	J.B	

3.5.2. Caso Gramatical:

En muchos idiomas del mundo se indica la función de un sustantivo por un afijo en el sustantivo mismo. Tradicionalmente se ha llamado caso gramatical. Se usa para referir a la relación entre un sustantivo y el verbo u otro sustantivo en una oración, no importando cómo se indica. Dejando por el momento los casos de los sustantivos principales, el sujeto y el objeto, los casos comunes que se encuentran son:

Dativo: Es el caso regido por los verbos que significan dar o dirigir algún objeto a alguien, veremos el caso de un objeto indirecto. Ejemplo:

Xinsi jun po'ot re li wanab'.
V. Obj. Obj. Indirec.

Regalé un güipil a mi hermana.

Instrumental: Es el que indica el medio o el instrumento con que se ejecuta la acción. Ejemplo:

Xinjor li lem chi pek.
V. Obj. Ad. Ins.

Quebré el vidrio con una piedra.

Genitivo: Se le llama así al poseedor de un sustantivo. Ejemplo:

Wan jun xtz'i' linyuwa'
Pos.

Mi papá tiene un perro.

Reflexivo: Es aquel cuya acción vuelve a recaer sobre el mismo que la produce es decir un sujeto que es a la vez el objeto de la acción. Ejemplo:

Xin'atin ewer.
Ref.

Me bañé ayer.

Hay dos fuentes principales para poder analizar si un idioma es acusativo o ergativo. Las cuales vienen de la morfología y la sintaxis.

Morfología:

Es la que nos hace pensar que los idiomas mayas son ergativos, consiste en el patrón de concordancia entre los verbos, y los constituyentes nominales y principales.

Para indicar el sujeto del verbo transitivo se usa el Juego A. Y para indicar los otros dos constituyentes el sujeto del verbo intransitivo y el objeto del verbo transitivo se usa el Juego B, allí encontramos exactamente el patrón ergativo.

La Sintaxis:

Es la que nos muestra la diferencia entre un constituyente ergativo y un

absolutivo y que se encuentra comúnmente en los idiomas mayas, es la regla para enfocar a un constituyente y darle énfasis contrastivo.

3.5.3. Ejemplos de oraciones con y sin enfoque.

Sin enfoque:

JB			
xøq'alu	<u>lix B'ir</u>	<u>laj Cheep</u>	José abrazó a Elvira.
	Obj.Abs.	Suj. Erg.	

Con enfoque al objeto transitivo:

	JB	
<u>Ha lix B'ir</u>	<u>x q'aaluuk</u>	<u>xb'aan laj Cheep.</u>
Suj. Abs.	VI	Obj. Agente

Es Elvira la que fue abrazada por José.

Oración sin enfoque:

Xyaab'ak laj B'it	Víctor lloró.
-------------------	---------------

Con enfoque al sujeto intransitivo:

<u>Ha laj B'it</u> xyaab'ak.	Es Víctor quien lloró.
Suj. I.	

En el primer ejemplo el sujeto ergativo es la tercera persona singular. Y el objeto es también tercera persona singular y está marcado por cero (ø) en el verbo, a través del Juego B.

En el segundo ejemplo el objeto transitivo está enfocado, quiere decir que se da más énfasis en la oración. Y para hacer el enfoque se antepone el demostrativo **ha'** o **ha'an**.

Allí nos damos cuenta exactamente de la diferencia entre el ergativo y el absoluto como también el verbo transitivo se convirtió en intransitivo. Por lo general se usa la voz antipasiva para enfocar al constituyente ergativo.

En el tercer ejemplo no es tan importante distinguir el sujeto intransitivo de otro constituyente principal porque todos los verbos intransitivos tienen obligatoriamente un sujeto, y no lleva objeto.

3.6. Comparación del español con los idiomas mayas:

Ya hemos estudiado que los idiomas mayas son ergativos porque se tratan de igual manera el sujeto intransitivo con el objeto transitivo y que el sujeto transitivo se trata de diferente manera.

Ahora veremos que el idioma Español, es diferente a los idiomas mayas. El sistema que tienen es nominativo-acusativo o simplemente un sistema acusativo, porque se trata de igual manera el sujeto del verbo transitivo y el sujeto del verbo intransitivo, y el objeto se trata de diferente manera. Los mecanismos morfológicos que tiene el castellano para distinguir los constituyentes principales son dos:

Primero:

Los verbos concuerdan con los sujetos de cualquier tipo, de la misma manera y no con el objeto, si el sujeto es primera persona singular (tiempo presente), siempre termina el verbo con - o. Ejemplos:

Yo te abrazo
Yo duermo

Sujeto Transitivo
Sujeto Intransitivo

Segundo:

Hay una diferencia entre los personales para el sujeto de cualquier tipo y objeto. Los que indican sujeto son: yo, tú, él, ella, nosotros, ustedes, ellos y ellas y los que indican objeto son los siguientes: me- te- lo- la- nos- les- los y las. Ejemplos:

Yo te abrazo	SVT	}	Nominativo
Yo duermo	SVI		
El me abrazó	OVT		Acusativo

3.7. Derivación de oraciones Simples:

Estas derivaciones son las que han dado a una oración de complejidad las reglas, es por eso que se ha encontrado una posible regla para definirla como derivación. Por otra parte se ha encontrado más de un nivel de estructura en la sintaxis.

3.8. Tipos de estructuras sintácticas

- a) Estructura Profunda y
- b) Estructura Superficial

3.8.1. Estructura Profunda: Es la estructura básica que sirve para derivar otra estructura.

Se describe a través de las reglas de la estructura locucional, que es lo que entendemos al hablar y al escribir. Debemos buscar oraciones sencillas activas no enfocadas. Simplemente neutrales. Ejemplos:

Xchap li kaxlan laj Lu'
V. Obj. Suj.

Pedro agarró a la gallina.

Li kaxlan xkam.
Suj. V.

La gallina se murió.

3.8.2. Estructura Superficial: Este nivel es un tipo de regla y es un nivel de estructura derivado, que a través de ella se describen las reglas de la estructura locucional es decir, de lo que decimos al hablar, lo que

pronunciamos, basándonos en la oración sencilla. Ejemplo:

<u>Li tz'ik</u>	<u>xchap</u>	<u>laj Lu'</u>	<u>xkam</u>
Obj.	V.	Suj.	V.

El pájaro que agarró Pedro se murió.

Cuando se habla de regla, podemos decir que a través de las reglas de derivaciones podemos cambiar el orden de constituyentes nuevos y también podemos suprimir constituyentes, como nos damos cuenta en los ejemplos anteriores.

3.9. La voz:

La voz es una categoría gramatical que se refiere a la relación entre el verbo y los nominales. La voz activa es la normal y no marcada, los constituyentes principales están en una relación directa con el verbo. Relación directa, puede definirse de varios modos para diferentes idiomas mayas, quiere decir que están marcados en el verbo por los marcadores de los Juegos A y B.

Un cambio de voz sucede cuando hay un cambio en la relación entre el verbo y los nominales.

Los cambios de voz generalmente tienen que ver con verbos transitivos, porque con dos constituyentes principales puede haber más cambios. Hay dos motivos principales para cambiar la relación entre el verbo y sus nominales; uno es para suprimir uno de los nominales y el otro es para re-arreglar las relaciones entre el verbo y los nominales. Los idiomas mayas tienen un sistema muy rico de voz, todos tienen varias voces pasivas y antipasivas, y unos tienen además una voz instrumental o benefactiva.

La voz pasiva sucede cuando se suprime el sujeto de un verbo transitivo, el verbo se vuelve intransitivo y el objeto se vuelve sujeto del nuevo verbo intransitivo.

En la voz pasiva muchas veces se puede expresar un agente en una frase oblicua (una frase introducida por un sustantivo relacional o por una preposición).

Estructura de una oración pasiva comparada a la activa

3.9.1. Voz activa: VT Sujeto (ergativo) Objeto (absolutivo)

3.9.2. Voz Pasiva: VI Sujeto (absolutivo) (Sust. Rel. + agente).

A continuación veremos un ejemplo de oración pasiva en el idioma maya Q'eqchi'.

Activa: Li k'uch naxnuq' li k'anti El gavián se tragó a la culebra.
 Suj.Erg. V.T. Obj.Abs.

Pasiva: Li k'anti' kinuq' e xb'aan li k'uch.
 Suj.Abs. V.I. Pas. Sus.Rel. Agente.

La culebra fue tragada por el gavián.

La voz antipasiva es muy importante en los idiomas mayas. Tiene varias funciones o son varias voces y se forma a través de dos sufijos - **n** y **ow**. Algunos idiomas tienen uno de los sufijos y otros tienen los dos. Tanto la voz antipasiva como la pasiva, se usan cuando se ha suprimido uno de los constituyentes principales de la oración transitiva. En este caso es el objeto que se suprime y queda el sujeto como el único constituyente con una relación directa con el verbo antipasivo; el paciente, si puede expresarse, está en una frase oblicua, agregando uno de los sufijos antipasivos, un verbo transitivo se vuelve intransitivo y los marcadores del Juego B indican el sujeto, que equivale al agente, el objeto (paciente), se suprime o se indica por una frase oblicua. Presentamos la derivación de la siguiente manera.

Activa: V.T. Sujeto (ergativo) Objeto (Abs.)

3.9.3. Antipasiva: V.I. Sujeto (Absolutivo) (Sust. Rel. + Pac.)

A continuación observemos con mucho cuidado el ejemplo de antipasiva en el idioma maya Q'eqchi'.

Activa:	Li hab' naxt'aqres li t'ikr.	La lluvia moja la ropa.
Antipasiva:	Ha li hab' nat'aqresink re li t'ikr. Antp.	Es la lluvia que moja la ropa.

Aquí nos damos cuenta que las relaciones entre el verbo y los constituyentes principales cambiaron, el verbo antipasivo sólo indica un participante, que es el sujeto, ha cambiado de ergativo o absolutivo y el otro participante es el objeto y se ha vuelto oblicuo, lo que no ha cambiado es que el sujeto sigue siendo sujeto, si cambió el constituyente que se indica por el verbo antipasivo pero no cambió su función.

La construcción antipasiva en Q'eqchi' tiene por lo menos tres funciones mayores que son: Antipasivo de Enfoque, de Interrogación y de Negación. Ejemplos:

Base:	Xb'eeresi li al Laj Xiwan.
	Juan hizo caminar al muchacho.
Enfoque:	<u>Ha laj Xiwan</u> xb'eresink re li al.
	Fue Juan quien hizo caminar al muchacho.
Negación:	<u>Moko</u> laj Xiwan <u>ta</u> xb'eeresink re li al.
	No fue Juan quien hizo caminar al muchacho.
Interrogación:	<u>Ani</u> xb'eeresink re li al?

¿Quién hizo caminar al muchacho?

Enfoque:

Como hemos visto, el enfoque se refiere al proceso de darle énfasis contrastivo a un constituyente. Esto se hace para aclarar que es una cosa específica la que estamos discutiendo, y no otra cosa similar o posible.

Es decir que un constituyente recibe más énfasis que los otros constituyentes que forman la oración completa. Ejemplos:

Xsumla Lix Neel rik'in Laj Lu'. Manuela se casó con Pedro.

Ha Laj Lu' xsumla rik'in Lix Neel. Fue Pedro quien se casó con
Suj. Enfdo. Manuela.

Há Lix Neel xsumla rik'in Laj Lu'. Fue Manuela quien se casó con
Ob. Enfdo. Pedro.

Interrogación:

Se llama interrogación a la clase de palabra que formula una pregunta. Para formar una oración, es necesario anteponerle una partícula. Las partículas más comunes son:

Ani	¿Quién?
K'a' ru	¿Qué es?
Jq'e	¿Cuándo?
B'ar	¿Dónde?
Chan ru	¿Cómo?
K'a'ut	¿Por qué?

Ejemplos:

¿Ani xwa'ok re li kaxlanwa? ¿Quién se comió el pan?

¿K'a' ru xk'am chaq Laj B'ex? ¿Qué trajo Sebastián?

¿Jeq'e tatxik sa' tenamit?

¿Cuándo vas al pueblo?

¿B'ar xko'o linyuwa'?

¿Dónde está mi papá?

Negación:

Para hacer una negación de un constituyente, generalmente se utilizan partículas importantes tales como: **maa**, **moko**, **ink'a** y **ta**; son especiales para este tipo de oración negativa. Ejemplo:

Base: Xwa' li kaxlanwa Laj B'ex.
Sebastián se comió el pan.

Moko laj B'ex ta xwa'ok re li kaxlanwa.
No fue Sebastián quien se comió el pan.

Ink'a' xwa' li xkaxlanwa Laj B'ex.
Sebastián no comió pan.

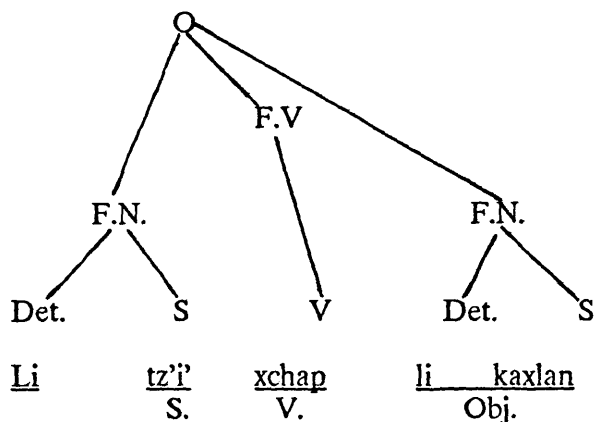
3.10. ORACION COMPLEJA

Son aquellas oraciones que están compuestas de más de una cláusula, quiere decir que puede tener dos o más sujetos y predicados.

Si en una oración aparecen dos o más cláusulas, éstas serán cláusulas independientes o coordinadas. Y cuando aparece una cláusula dentro de otra cláusula este tipo recibe el nombre de: Dependiente o Subordinada, porque forma parte de otra cláusula más elevada; se les ha llamado oraciones complejas por los diferentes tipos de cláusulas que surgen en ella o sea no es igual a las oraciones simples.

3.10.1. Cláusulas Independientes:

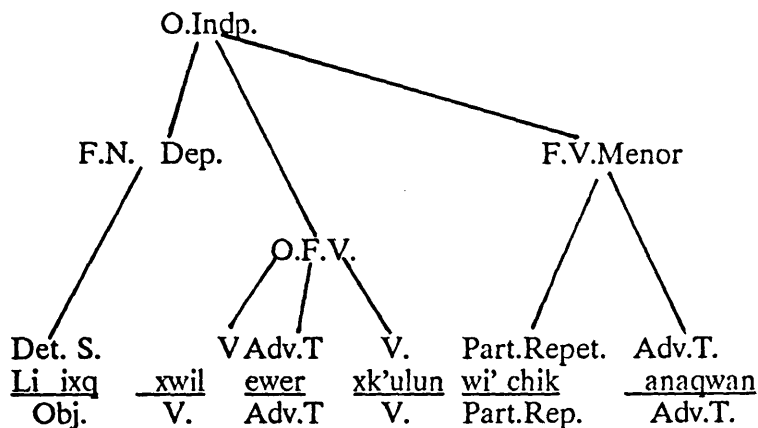
Las cláusulas independientes son las que pueden funcionar como una oración o como un constituyente al nivel más alto. Ejemplo:



El perro agarró al pollo.

3.10.2. Cláusula Dependiente:

La cláusula dependiente o subordinada es un constituyente más alto y no puede funcionar por sí sola. Ejemplo:



3.11. COORDINACION

La coordinación es otra clase de oración compleja, que tiene dos o más cláusulas independientes, quiere decir que son constituyentes iguales a la oración y que ni una ni la otra es constituyente de otra. En el idioma maya Q'eqchi' se encuentran conjunciones que sirven para unir o juntar dos cláusulas independientes. Que son los siguientes:

ut	---->	y
jo'kan	---->	por eso
chi moko	---->	ni

Ejemplos:

X 'el I al ut xko'o sa' k'ayiil.

Otra cláusula relativa, en donde el sustantivo es igual al sujeto en la cláusula principal, pero es instrumento en la cláusula relativa.

Con el hacha corté el árbol.

**Li maal [xinyok' wi' li che'] maak'a xq'esnal.
El hacha (con que corté el árbol) no tiene filo.**

O podemos tener una cláusula relativa modificando la cláusula principal.
Ejemplos:

Pedro vio a su hermana.

Su hermana estaba enferma.

Kiril chaq li ranab' laj Lu' [naq yaj chaq]. Pedro fue a ver a su hermana cuando estaba enferma.

Las cláusulas de complemento funcionan como sujetos u objetos. La situación más común en los idiomas mayas es que las cláusulas de

complemento son objetos o predicados de un verbo.

En este tipo de cláusula hay por lo menos tres variables para considerar; uno es, si el verbo es **Finito** o **Infinito**, otro si hay una palabra especial para introducir la cláusula o no, y otro es, si el sujeto de la cláusula de complemento es igual o diferente de la cláusula principal.

Finitivo:

Un verbo finito es el que indica persona, número, tiempo, aspecto, y modo a la vez, llevan palabras introductorias; a continuación observemos con mucho cuidado algunos ejemplos.

nink'a'uxla [naq twarq]
nink'a'uxla [naq thilanaq]
 twaj [naq too'elq]

pienso que duerme
 pienso que decanse
 quiero que salgamos

Como nos damos cuenta en los dos primeros ejemplos lleva tiempo y aspecto que es n que indica tiempo presente. Los sujetos en el verbo nink'oxla = 'pienso' es la primera persona del singular, y lleva palabra introductoria o subordinada que es naq.

Y en el último ejemplo twaj quiero, es en tiempo futuro que está marcado con la t de primera persona del singular, lleva palabra subordinadora que es naq y en el verbo too'elq, "salgamos" el sujeto es primera persona plural.

Infinitivo:

Un verbo infinitivo es un verbo que no indica persona, tiempo ni aspecto, y los sujetos tienen que ser iguales. Ejemplos:

twaj [hilank]
 twaj [wark]

quiero descansar
 quiero dormir

En los ejemplos anteriores se observa claramente que los verbos; **hilank** descansar y **wark** dormir. Son verbos infinitivos porque no llevan ninguna

palabra subordinadora.

3.12.4. Cláusulas Adverbiales:

En los ejemplos anteriores funcionan como constituyentes dentro de la frase verbal o la oración, y dan información de tipo adverbial como:

- a) Tiempo
- b) Propósito
- c) Razón
- d) Condición

a) Tiempo: Es lo que nos indica cuándo se hace la acción. Ejemplo:

Kintzolak naq kach'inin.

Estudí cuando era niño.

Nintzolak naq ninyama.

Estudio cuando me desocupo.

En estos ejemplos el elemento que nos indica el tiempo es la partícula **naq**, aunque esta partícula funciona en otros tipos de adverbios como notaremos en los próximos ejemplos.

b) Propósito: Es lo que nos dice para qué se hace algo. Ejemplos:

Nink'anjelak **re naq** tinwa'aq.

Trabajo para comer.

Xink'ulun **re naq** taapaab'.

Me vine para que lo creas.

Los constituyentes que nos indican el propósito en los ejemplos anteriores son:

re
naq

Sustantivo Relacional
Partícula.

c) Razón: Es lo que nos dice porqué se hace una acción; el cual se marca por el sustantivo relacional **xb'aan** + la partícula **naq**. Ejemplos:

Kinloq' xb'aan naq kub'enaq.

Compré porque está barato.

Tinxik xb'aan naq xintitz'.

Me voy porque me aburrí.

- d) **Condición:** Se le llama así a la que sirve de nexo entre la oración subordinada condicional y su principal, siempre llevan estos elementos **wi'**, al principio y **b'i'** al final de la oración. Ejemplo:

Wi' taawaj wa'ak chatk'anjelaq **b'i'**.

Si quieres comer, entonces debes trabajar.

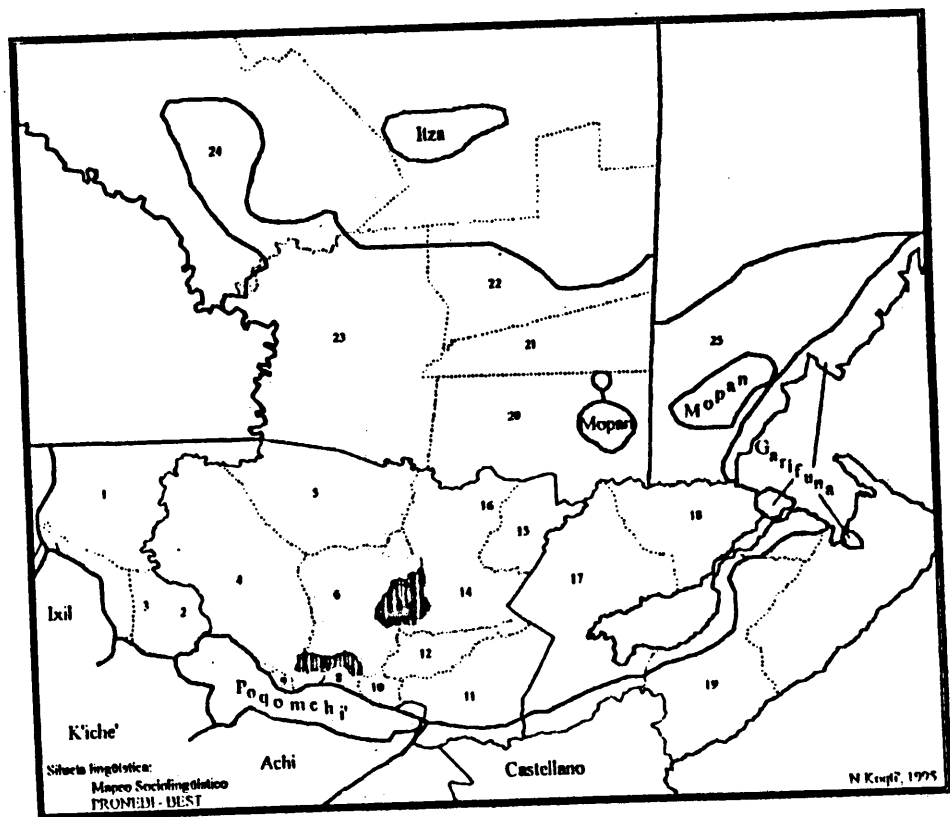
En el ejemplo que vimos anteriormente anotamos que las partículas **wi'** y **b'i'**, nos indican el adverbio de condición **Si** y **Entonces**.

ANEXOS

ABREVIATURAS

Alv.	Alveolar
Af.	Afijo
Ag.	Agente
Ad.	Adverbio
Ant.	Antipasivo
Cl.	Clítico
Cla.	Clasificador
Def.	Definida
Erg	Ergativo
F.N.	Frase Nominal
F.V.	Frase Verbal
Glo.	Glotal
Int.	Intransitivo
Inst.	Instrumento
Indirec.	Indirecto
Indef.	Indefinido
Lám.	Lámino
Lug.	Lugar
Obj.	Objeto
Pal.	Paladial
Pac.	Paciente
Pers.	Persona
Pas.	Pasivo
Prep.	Preposición
Rel.	Relacional
Suf.	Sufijo
Suj.	Sujeto
Sust.	Sustantivo
T.	Tiempo
Uv.	Uvular
Vel.	Velar
V.	Verbo

COMUNIDAD LINGÜISTICA Q'EQCHI'



LISTADO DE MUNICIPIOS DE HABLA Q'EQCHI'

EL QUICHE

1. Ixcán, Playa Grande
2. Chicamán
3. Uspantán

ALTA VERAPAZ

4. Cobán
5. Chisec
6. San Pedro Carchá
7. San Juan Chamelco
8. Tamahú
9. Santa Cruz Verapaz (parte)
10. Tukurú
11. Panzós
12. Senahú
13. Lanquín
14. Cahabón
15. Chahal
16. Fray Bartolomé de las Casas
(no se tuvo la división municipal)

IZABAL

17. El Estor
18. Livingston
19. Los Amates

EL PETEN

20. San Luis
21. Poptún
22. Dolores
23. Sayaxché
24. La Libertad

BELICE

25. Distrito de Toledo

Hay hablantes de Q'eqchi' en todo el Petén, pero sin mayor concentración.

Guatemala es en la actualidad un país que con orgullo se puede considerar plurilingüe, pues cuenta, además del idioma oficial que es el castellano, con veintiún idiomas Mayas, y dos más, el Xinca y el Garifuna, aunque no pertenecen directamente a los anteriores, forman parte de esta pluralidad de idiomas.

Mismos que constituyen una de las más grandes riquezas culturales guatemaltecas, ya que son la herencia de una civilización muy importante, como lo es la civilización Maya, que originalmente fue la primera en habitar esta región, y que a pesar de la invasión extranjera, sus descendientes conservan todavía casi intacta la pureza de su idioma, sus costumbres, su vestuario y cosmovisión.

Es responsabilidad de cada maya-hablante apreciar, conservar esta herencia y demostrar al mundo la importancia y valor que representa.





Se imprimieron en la Litografía Nawal Wuj S.A.
Ira. Av. 9-18, zona 1. Telefax: 232 8568
litonawalwuj@intelnwuj@intelnet.net.gt
Guatemala, Guatemala C. A.

Guatemala merecen igual respeto.
se deberá adoptar disposiciones
proteger los idiomas indígenas
desarrollo y la práctica de los mism

Acuerdo sobre Identidad de los pueblos indíg

